

НАШ ДОМ МИННЕСОТА

LOCAL RUSSIAN COMMUNITY NEWSPAPER
OUR HOME - MINNESOTA

ZERKALO, INC.
8 Nathan Ln. N.
Plymouth, MN 55441

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
TWIN CITIES MN
PERMIT NO. 90895

CHANGE SERVICE REQUESTED

№ 116 АВГУСТ 2016 / AUGUST • Zerkalo, Inc. 8 Nathan Lane N. • Plymouth, MN 55441 • 763 545-1600 • www.zerkalomn.com

**БЕСПЛАТНАЯ ТЕЛЕФОННАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ
ПО КОММЕРЧЕСКИМ ВОПРОСАМ
И ГРАЖДАНСКОМУ ПРАВУ**

(См. стр. 17)

PARKER & WENNER

ATTORNEYS AT LAW

Адвокатская Контора
612-355-2200

ВСЕ КОНСУЛЬТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**БЕСПЛАТНАЯ ТЕЛЕФОННАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ
ПО ВСЕМ УГОЛОВНЫМ ПРОЦЕССАМ**

612-355-2201

САМЫЕ ДЕШЕВЫЕ
БИЛЕТЫ

БЮРО ПУТЕШЕСТВИЙ

*Gabriel
Travel*

БЕСПЛАТНЫЙ ТЕЛЕФОН

1-888-505-4196

MIDwestRTV

Не платите месячные телефонные счета! Мы переведем ваш дом. тел. на Интернет-Телефон. Вам не нужен компьютер - ТОЛЬКО ИНТЕРНЕТ

\$29.95 / за год
magicJack PLUS

(651) 621-3400

ГОТОВИМСЯ К ШКОЛЕ!

Лето незаметно и как всегда слишком быстро пошло к концу. Пора готовиться к новому учебному году! Специально для вас мы подготовили список лучших магазинов для школы и школьников.

Anderson's
4875 White Bear Parkway
White Bear Lake, MN 55110
(800) 338-3346
www.andersons.com

“Андерсон” знает, как подготовить родителей и их детей к новому учебному году. Ритейлер предлагает широкий выбор сумок, портфелей, рюкзаков и других аксессуаров, которые помогут вашему ребенку удобно



Продолжение на стр. 2

Trusted Choice
100 Independent Insurance Agents & Brokers Association

CITY INSURANCE & FINANCIAL SERVICES

612 310-7739 - CELL
763 582-1888 - OFFICE
763 582-1887 - FAX

Сергей Кенигсберг
Agent

БЕСПЛАТНАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ ПО ВСЕМ ВИДАМ СТРАХОВОК

- AUTO
- HOME
- COMMERCIAL
- ANNUITY
- LIFE
- HEALTH INSURANCE
- Disability Income
- TRAVEL

3030 HARBOR LN. N. SUITE 205 • PLYMOUTH, MN 55447 • SERGEY@CITYINSURANCEMN.COM

INSURANCE UNDERWRITING BY AUTO CLUB INSURANCE OR MEMBER SELECT INSURANCE COMPANY

PROGRESSIVE

AAA INDEPENDENT INSURANCE AGENT

Safeco Insurance

НОВОСТИ МИННЕСОТЫ

сложить все школьные принадлежности. Здесь вы найдете различные записные книжки, папки, органайзеры, а также оригинальные наборы для письма и рисования. Ваш юный студент сможет впечатлить одноклассников, записывая уроки в специальном записном блокноте для ученых. Магазин также предлагает красивую классическую одежду для школы и гардероб для выпускного!

J & R School Supply
668 County Road
St. Paul, MN 55117
(800) 284-2684
jrschoolsupply.com

Один из крупнейших магазинов, J & R предлагает школьные принадлежности для жителей городов-близнецов на протяжении вот уже многих лет. В наличии имеются карандаши, краски, ножницы, линейки, тетради, точилки для карандашей и другие необходимые вещи для студентов и преподавателей. Здесь можно приобрести комплекты разных ручек и карандашей, а также декоративные брелки и браслеты, которые помогут вашему чаду скрасить порой утомительные школьные дни.

Free Geek Twin Cities
2537 25th Ave. S.
Minneapolis, MN 55406
(612) 223-5967
freegeektwincities.org

В наши дни ученику без ПК или ноутбука никуда, эти гаджеты необходимы для учебы так же, как ручка, карандаш и бумага. Комиссионный магазин Free Geek Twin Cities предлагает бывшие в употреблении (но в хорошем состоянии!) компьютеры, айпэды, компьютерные запчасти и аксессуары. Все разнообразие товаров поступает в магазин от добровольных пожертвований. В комиссионке также продаются батарейки, мобильные телефоны и другая электроника.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ, ЗАСТРЕЛИВШИЙ ФИЛАНДО КАСТИЛЯ, ВНОВЬ ОТСТРАНЕН ОТ РАБОТЫ

Патрульный полицейский, застреливший Филандо Кастиля, был вновь отстранен от работы. Напомним, на прошлой неделе он вернулся к службе, хотя следствие еще продолжается. Жители Миннесоты выразили резкое осуждение факта возвращения полицейского к работе, проведя акции протеста возле здания полиции в Сент-Энтони. В итоге



Напомним, убийство Фернандо Кастиля вызвало по всей стране новые акции протеста против произвола полицейских. 6 июля Фернандо Кастиле был застрелен за рулем собственного автомобиля. Остановивший его патрульный Джеронимо Янез практически в упор расстрелял Кастиля в тот момент, когда тот протянул руку к карману брюк, чтобы достать документы. Перед этим Кастиль сообщил полицейскому, что имеет при себе пистолет и разрешение на него. После того как раздались выстрелы, подруга Кастиля, также находившаяся в автомобиле, запустила прямую видеотрансляцию в Facebook. На кадрах видно, что мужчина истекает кровью, а страж порядка в этот момент по-прежнему стоит рядом с машиной, наставляя на Кастиля пистолет.

В СЕНТ-ПОЛЕ ПРИНЯТ ЗАКОН ОБ ОПЛАЧИВАЕМЫХ БОЛЬНИЧНЫХ ДНЯХ

Вслед за Чикаго и Миннеаполисом Сент-Пол принял закон о праве работников мелких частных компаний получать оплачиваемый больничный. Причем если Миннеаполис делает исключение и освобождает от закона владельцев мелких компаний с пятью и менее работниками, то Сент-Пол обязал оплачивать больничные всех. Новый закон дает работникам право на 48 оплачиваемых часов в год в случае болезни с возможностью накапливать эти часы до 80-ти.

Закон вызвал большое количество противников среди владельцев мелких бизнесов и нескольких местных Торговых палат. Противники оплачиваемых больничных считают, что новое правило ляжет дополнительной финансовой нагрузкой на мелкие бизнесы, которые и так выживают с трудом. Однако их призывы сделать исключение для мелких компаний не привели к успеху.

Между тем популярность оплачиваемых больничных рас-

власти города решили прислушаться ко мнению граждан, и полицейский вновь был отправлен в административный отпуск с сохранением места и содержания, но без права осуществлять свои обязанности.



тет – в настоящее время Дулут готовится принять подобный закон.

Также стоит отметить, что сторонники и противники закона сходятся во мнении, что государство на национальном уровне должно принять единый закон об оплачиваемых отпусках.

В МИННЕСОТЕ ПРОВОЗГЛАСИЛИ 24 АВГУСТА ДНЕМ НЕЗАВИСИМОСТИ УКРАИНЫ

Губернатор Марк Дейтон официально провозгласил 24 августа 2016 года Днем Независимости Украины в штате Миннесота.

Об этом говорится в специальной прокламации, передает "Голос Америки", сообщает издание "Буквы". В документе отмечается, что "изобретательный дух, богатая культура и наследие, преданная работа украинско-американских граждан принесли чрезвычайную пользу штату Миннесота и Соединенным Штатам Америки".

"Украинские граждане всегда поддерживали твердую приверженность демократическим идеалам, даже во времена тяжелых испытаний, голода, иностранных вторжений, они продолжают свои усилия, чтобы стать важным партнером западного сообщества демократических стран", – отметил губернатор Миннесоты.

В документе также указано, что только в Миннесоте около 30 тысяч украинских американцев сделали чрезвычайный вклад в достижение успеха в образовательной, научной и экономической областях.

Документ подписан 8 августа этого года.

Эту информацию подтвердила и проживающая в США журналист Мирослава Гонгадзе на своей странице в Facebook, выложив соответствующий документ.

МЭРОМ МИННЕСОТСКОГО ГОРОДА СТАЛА СОБАКА

Мэром города Корморант, Миннесота, стала собака по имени Дюк.

Как сообщают местные СМИ, жители небольшого городка голосуют за Дюка уже третий год подряд. "Мэр" Корморанта также имеет титул "Собака года" согласно версии World Dog Awards. В свободное от политики время Дюк трудится на ферме своего хозяина Дэвида Рика.

К слову, Дюк – не единственная собака, занимающая пост мэра. В городке под названием Рэббит Хэш мэром избрана собака Люси Лу, которая, по сообщениям местных СМИ, даже баллотировалась на пост президента США.

НАЛОГОВЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ

СОВЕТЫ ПРИ ПРОДАЖЕ И ПОКУПКЕ ДОМА

Обычно люди продают и покупают дома в это время года. Как продажа вашего дом может повлиять на ваши налоги?

Как правило, прибыль, которую вы зарабатываете, облагается налогами. Тем не менее, если вы продаете дом, вы, возможно, не должны платить налоги на сумму, которую вы заработали с продажи.

Вот что вы должны знать, если вы продаете свой дом в этом году.

Что является доходом от продажи: Разница между ценой продажи и ценой покупки, также нужно вычесть расходы на оформление документов при покупке и продаже, расходы на капитальные затраты на ваш дом.

Исключение заработка из дохода. Вы можете исключить часть или всю прибыль от продажи вашего дома, если вы имели дом в собственности и использовали его в качестве основного дома, по крайней мере, два из пяти лет до даты продажи.

Могут быть сделаны исключения. Есть исключения из владения, пользования и другие правила. Одно исключение применяется к лицам, имеющим инвалидность.



Другое относится и к некоторым военнослужащим. Это правило включает в себя госслужащих и работников Корпуса мира. Более подробная информация по этой теме содержится в Публикации 523, продажа Вашего дома.

Предел Исключений. Вы можете исключить из дохода \$250,000 (для одиноких людей) или \$500,000 для оформляющих совместные декларации.

Исключение дохода на прибыль на инвестиции не применяется.

В большинстве случаев не нужно сообщать о продаже. Если прибыль не облагается налогом, то, возможно, не нужно сообщать о продаже в IRS на вашей налоговой декларации.

Когда вы должны сообщать о продаже. Вы должны сообщить о продаже на вашей налоговой декларации, если вы не можете исключить весь или часть дохода от продажи. Вы должны сообщить о продаже,

если вы решили не требовать исключения. Это также верно, если вы получите форму 1099-S, доходы от сделок с недвижимостью. Кроме того, вы должны сообщить о продаже, если вы использовали часть вашего дома для бизнеса.

Частота исключений. Как правило, вы можете исключить прибыль от продажи вашего основного дома только один раз в два года. Некоторые исключения могут применяться к этому правилу.

Квалифицируется только основной дом. Если вы владеете двумя или несколькими домами, вы можете исключить прибыль от продажи только вашего основного дома. Ваш основной дом, как правило, является домом, где вы живете большую часть времени.

Если вы получили кредит на покупку первого дома. Если вы получили кредит на



покупку первого дома, специальные правила применяются к продаже. Более подробную информацию об этих правилах смотрите в Публикации 523. В некоторых случаях придется вернуть часть кредита.

Дом продан с убытком. Если вы продаете свой главный дом с убытком, вы не можете вычесть потери на вашей налоговой декларации.

Сообщение об изменении вашего адреса. После того, как вы продали свой дом и переехали, обновите ваш адрес в IRS. Для этого заполнить форму 8822 об изменении адреса.

Если вы покупаете медицинскую страховку через страхование здоровья Marketplace, вы также должны уведомить об этом Marketplace при перемещении из зоны, охватываемой текущим планом Marketplace.

НОВОСТИ МИННЕСОТЫ**ДИНА РУБИНА**
Гастроли в Америке

Автор множества книг, блистательная рассказчица – ее артистический дар соперничает с литературным талантом.

Дина Рубина в Миннеаполисе 27 октября, встреча с ней пройдет в 7:00 pm

Temple of Aaron Synagogue

616 South Mississippi River
Boulevard
St. Paul, MN 55116

С вопросами обращайтесь
к Илане Володарской,
а также смотрите
информацию
на нашем веб-сайте:
zerkalomn.com

**БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТЬ****Дорогие друзья!**

Местное общество по спасению животных SCRAM (Stray Cat Rescue Associates Minnesota) очень нуждается в вашей помощи! К нам поступает множество звонков о найденных маленьких бездомных котятках и кошках - крайне истощенных, больных, с физическими травмами - которые нуждаются в экстренной помощи. Часто бывает, что животных просто выбрасывают на улицу на произвол судьбы или оставляют за ненадобностью в съемных квартирах, после того как выселяются. SCRAM не оставляет без помощи ни одно нуждающееся животное: оказывает ветеринарную помощь, выхаживает больных и травмированных, делает прививки, предоставляет еду и приют, - то есть все, что заслуживают пострадавшие невинные животные. Всё это делается за счёт личных средств организатора Общества, человека с огромным сердцем Лоры Джонсон (Laura Johnson), а также с помощью группы волонтеров и за счёт пожертвований. Для того чтобы поддержать работу Общества, очень нужна финансовая поддержка, требуются волонтеры, а также те, кто мог бы временно приютить у себя дома кошечек, длительное время находящихся в маленьких клетках в центре по адаптации в ожидании, пока для них найдётся постоянный дом. Любое денежное пожертвование будет направлено на приобретение еды, лекарств, песка, - всего того, в чем так нуждается Общество по спасению. Если кто-либо располагает информацией по поводу пустующего помещения, которое могло бы быть предоставлено Обществу, пожалуйста, позвоните по телефону 651 307-2636. Условия съёма будут оговорены с владельцем. Любое пожертвование подлежит налогообложению в конце года. Ваши милосердие и помощь крайне необходимы! Пожалуйста, посетите сайт <http://awos.petfinder.com/shelters/scramcats.html>. Здесь вы можете получить дополнительную информацию об Обществе и увидеть фотографии спасенных животных, ожидающих своих постоянных хозяев, а также сделать пожертвования. Также можно отправить персональный чек по адресу: SCRAM, P.O. Box 131911, Roseville, MN 55113. Любое пожертвование подлежит налогообложению в конце года (подтверждение будет отправлено по вашему адресу). Заранее благодарим за вашу помощь!



www.LifeMedical.US

МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР

СУББОТНИЕ
ЧАСЫ
ПРИЕМА

РЕГИСТРАТУРА: 952-933-8900
ФАКС: 952-945-9536

LIFE/MN

4201 EXCELSIOR BLVD
ST. LOUIS PARK, MN 55416

MEDICAL

ЛЕЧЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНЫХ И РАБОЧИХ ТРАВМ
ИММИГРАЦИОННЫЕ ОСМОТРЫ

МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ:

ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЙ ОСМОТР
АМБУЛАТОРНАЯ ХИРУРГИЯ
ПРОГРАММА ПОХУДЕНИЯ
ПРИВИЛЕГИИ В БОЛЬНИЦАХ

РЕАБИЛИТАЦИОННАЯ ТЕРАПИЯ:

ХИРОПРАКТОР
ФИЗИОТЕРАПИЯ
ИГЛОУКАЛЫВАНИЕ

СПЕЦИАЛИСТЫ:

PHYSICAL MEDICINE AND RENAB
PAIN MANAGEMENT
ХИРУРГ
ДИЕТОЛОГ
ПСИХОЛОГИ

НОВЕЙШЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ

ЛАЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ
СПИРОМЕТРИЯ
РЕНТГЕН / ЛАБОРАТОРИЯ
ДИАГНОСТИКА ЗАБОЛЕВАНИЙ
С ПОМОЩЬЮ УЗИ

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:
МЕДОСМОТР ДЛЯ ВОДИТЕЛЕЙ,
КООРДИНАТОР
ПО СОЦИАЛЬНЫМ НУЖДАМ,
АЛЬТЕРНАТИВНАЯ МЕДИЦИНА



ПРИНИМАЕМ ВСЕ МЕДИЦИНСКИЕ СТРАХОВКИ.

ДЛЯ ПАЦИЕНТОВ БЕЗ СТРАХОВКИ – УМЕРЕННЫЕ ЦЕНЫ

БИЗНЕС МЕСЯЦА



ИНТЕРВЬЮ С ВЛАДЕЛЬЦЕМ РЕСТОРАНА Mort's Delicatessen АЛЕКСОМ МАРИНОВЫМ

КИРА: Я думаю, что многие хотели бы узнать, почему Вы занялись этим бизнесом, на самом деле бизнес-то нелегкий...

АЛЕКС: Ну, в общем-то любой бизнес, пока ты его не начал, не даст тебе полного представления, тут надо пробовать! И ресторанный бизнес в том числе... Но если вы меня спросите, как я стал ресторатором, то я расскажу. Это получилось немного спонтанно, год тому назад я попал в больницу ...и после больницы поправился где-то на 20 паундов и, глядя на себя на зеркало, я подумал: "Боже мой, какой колоритный мужчина смотрит на тебя". (смеется) И, есте-

ственно, первая мысль, которая пришла в голову: ну каким еще бизнесом я должен заниматься с такой комплекцией? Конечно ресторанным! Шучу я... (улыбается). Если серьезно, то мы с моей

супругой Инессой думали об открытии ресторана давно, и нам показалось, что сегодня в Америке одним из интересных направлений в ресторанном бизнесе является именно завтрак, вот почему-то



РЕДАКЦИЯ ZERKALO ЗАПУСТИЛА ПРОЕКТ «УСПЕШНЫЕ РЕСТОРАТОРЫ МИННЕСОТЫ: НАСЛЕДНИКИ СОВЕТСКОЙ ЭПОХИ», МНЕ ПОРУЧИЛИ ВЗЯТЬ ИНТЕРВЬЮ У ЛЮДЕЙ, КТО, НЕСМОТЯ НА ОГРОМНУЮ КОНКУРЕНЦИЮ, РЕШИЛ ЗАНЯТЬСЯ РЕСТОРАННЫМ БИЗНЕСОМ В АМЕРИКЕ И ПРЕУСПЕЛ. Я ШЛА НА ВСТРЕЧУ С ВЛАДЕЛЬЦЕМ РЕСТОРАНА MORT'S DELICATESSEN АЛЕКСОМ МАРИНОВЫМ С НЕКОТОРЫМ ВОЛНЕНИЕМ. СОГЛАСИТЕСЬ, ЭТО ВСЕГДА ИНТЕРЕСНО РАЗГОВАРИВАТЬ С УСПЕШНЫМ ЧЕЛОВЕКОМ И ПОНЯТЬ, В ЧЕМ СЕКРЕТ ЕГО УСПЕХА!

Компания **GLOBUS TRANSPORT INC**

приглашает

OWNER OPERATORS and COMPANY DRIVERS

Для работы на нашей основной ветке
Миннесота - Калифорния (DRY VAN FREIGHT)

Если Вы - ответственный и профессиональный водитель CDL Class A с опытом работы не менее 2 лет, Вам больше 23 лет, имеете чистый водительский рекорд и медицинскую карточку, то Вы нам подходите! Звоните сегодня! Со своей стороны мы обеспечим Вас всем необходимым для хорошего, стабильного заработка!

Парковка на базе компании, русскоговорящий диспетчер, техническая и навигационная поддержка **круглосуточно!**

Мы также предоставляем **TRUCK LEASING PROGRAM** для опытных водителей CDL Class A (**COMPANY DRIVERS**).

Звоните! **952.345.3233**

БИЗНЕС МЕСЯЦА

нам захотелось заниматься завтраками. Мы решили развивать это направление здесь. Мы подошли к этому очень серьезно: сделали бизнес-план, привлекли профессиональных консультантов, которые помогли нам создать концепцию, подготовили бумаги. Мы поняли одну вещь: если бизнес открывать, то только отлично подготовившись! Только так можно стать успешными.

К: Связана ли успешность с местоположением? В Америке нет права на ошибку?



А: Абсолютно. По статистике, большой процент бизнеса закрывается, даже толком не начав работу. Поэтому, когда мы пришли к тому моменту, что мы уже готовы открыть ресторан, мы наняли профессионального риелтора, который начал нам искать помещение. На тот момент одна компания как раз продавала свой бизнес вместе с помещением. Первые четыре месяца я только вникал во все процессы. Было непросто наладить контакт с людьми, которые не понимали, почему ими руководит русский иммигрант (улыбается) да еще такой требовательный. Кто-то не выдерживал поставленной высокой планки и уходил, кто-то оставался. Но на становление бизнеса понадобилось немало времени. Меня часто спрашивали: когда я официально объявлю об открытии? Так вот – сегодня я могу сказать во всеулышание, также через вашу газету, что я готов! (улыбается).

К: А как долго функционирует ресторан?

А: Восемь месяцев, и за это время я привнес очень много нового, многое поменял. И сегодня я могу с уверенностью сказать, что наш сервис и кухня на высшем уровне! Все, что определяет имя хорошего ресторана, у нас есть. Каждый день я получаю 300 фунтов разного вида мяса, я его мариную, и впоследствии из этого мяса готовятся разные блюда. У меня все самое свежее. Я никогда не использую мясо со вчерашнего дня. Все блюда делаются каждое утро, повара приходят в 6 утра, начинают готовить на сегодняшний день. Когда мы создавали меню завтраков, то включили туда много своих фирменных блюд, по своим особым рецептам. У нас все делается стилем house made, например,

много любимое с детства блюдо драники, клиент приходит, заказывает, повар берет две картофелины, начинает тут же процесс приготовления, получается свежайшее блюдо.

К: А как бы Вы себя сами определили: Вы Управляющий или Владелец?

А: Я и Хозяин, и Главный Менеджер. Все проходит через меня. У меня есть профессиональный менеджер, но все вопросы решаю я и окончательные решения принимаю я. Я контролирую весь процесс. Я считаю неотъемлемым

у слов ем успеха любого бизнеса присутствие в бизнесе самого владельца. Все 24 часа. Каждый день, без выходных, в 7:30 утра начинается мой рабочий день, в 8:00-8:30 он у меня заканчивается. Я прихожу вторым, так как первым

приходит повар, и ухажу последним. И так каждый день.

К: А как Вы считаете, кто все-таки главнее в ресторане – Менеджер или Шеф-повар? Управление или кухня?

А: Я считаю что главное – это управление. Я сейчас объясню почему. Дело в том, что шеф-повар – это управляемый человек. У меня был один повар, я ему платил огромные деньги, он ничего не делал самостоятельно, его нужно было направлять, давать советы, указания. Конечно, хороший шеф, который обладает индивидуальностью, это лицо ресторана.

К: То есть Вы считаете, что все-таки управление важнее?

А: Я считаю, что управление важнее. Мы готовим еду вкусную, свежую, к нам постоянно приходят клиенты, которые это оценивают, то есть мы удерживаем имеющих посетителей, но вот привлечь новых клиентов – это задача потруднее. Найти подход, вызвать интерес прийти и попробовать – это задача управления.

К: Вы поддерживаете качество блюд?

А: Обязательно, качество у меня номер один. Скажу больше, когда я пришел сюда, то часть продуктов, которые шли на приготовление блюд, я заменил на лучшие по качеству! Вместе со специалистом по мясу мы нашли новых поставщиков, у которых качество лучше, а цены приемлемые. Понимаете, в бизнесе есть такое понятие - а я считаю, что ресторанный бизнес это скорее сервис, - что сначала надо оправдать ожидания клиента, а уж потом считать прибыль. И поддерживать сервис на высшем уровне, даже если это не выгодно, в одной категории блюд – прибыль может

перекрываться за счет других категорий.

Я вам даже скажу, что не каждый русский человек, приехавший в Америку, может начать ресторанный бизнес, и я объясню почему. Потому что наш советский менталитет отличается от других. Помните, как в пост-советском пространстве? Для нас выкинуть в мусорное ведро оставшиеся за сегодня приготовленные продукты – это немыслимо. Как можно сделать сегодня блюда, используя свежее мясо например, не пере заморозив вчерашнее? Или вылить очень вкусный суп, который остался к концу дня, а завтра приготовить новый? Это же дополнительные расходы! Вот этот стиль ведения бизнеса мне пришлось ломать. Но на это ушли годы, 20 лет, чтобы измениться, это очень трудно. Но если бы я этого не сделал, то потерял бы основных клиентов. Потому что если ты подаешь блюдо завтра, которое было приготовлено сегодня, оно теряет вкус и конечно качество. То есть нельзя два раза замораживать мясо и рыбу, это такой закон. Профессиона-

лизм ресторана в чем? Это прийти в ресторан 20 раз, 20 раз заказать одно и то же блюдо, и у этого блюда всегда будет один и тот же вкус.

К: А как часто Вы обновляете свое меню?

А: Сегодня оно абсолютно новое! Я полностью поменял ланч и завтрак. Скажу больше – я поменял посуду и мебель! Я хочу, чтобы клиент пришел и получил не только удовольствие от еды, но и визуальное удовольствие от интерьера. У нас получился такой микс: вроде уровень ресторана средний по ценам и его предназначению, а приготовление пищи идет как у High Executive ресторана. При умеренных ценах клиент получает высокий сервис обслуживания и прекрасно приготовленные блюда, большими порциями.

К: А какие блюда сейчас более популярны?

А: Сегодня самые популярные блюда – это ланчи. В определенные часы посетители даже стоят в очереди, чтобы сесть. И конечно в ланч-меню самым большим спросом пользуются сэндвичи. Что по-

Продолжение на стр. 6



Роза Харт

EVALUATION SERVICE

ИЗМЕНИТЕ СВОЮ ЖИЗНЬ
ЛЕГАЛИЗИРУЙТЕ СВОЙ ДИПЛОМ

МЫ ПЕРЕВЕДЕМ ВАШЕ ОБРАЗОВАНИЕ

В АМЕРИКАНСКОЕ:
ПОДТВЕРДИТЕ СВОЮ СТЕПЕНЬ
БАКАЛАВРА, МАГИСТРА, ДОКТОРА НАУК
ДЛЯ УСТРОЙСТВА
НА РАБОТУ, ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ УЧЕБЫ,
В ИММИГРАЦИОННЫХ ЦЕЛЯХ.

БЫСТРО, ПРОФЕССИОНАЛЬНО, НАДЕЖНО

UNIVERSAL TRANSLATION & EVALUATION SERVICES

14520 Dickens Street, Suite 111, Sherman Oaks, CA 91403

Tel.: (818) 522-5800 • Fax: (818) 990-5776

www.universalevaluation.com • rosevhart@hotmail.com

БИЗНЕС МЕСЯЦА

сетители ожидают от завтраков и ланчей? Это быстрота обслуживания. Это понятно, что у людей нет времени рассиживаться, время ланча ограничено, поэтому клиенту нужен быстрый, хороший сервис, сытная еда, и он готов вернуться к работе. То же самое и с завтраками.

К: Значит победили сэндвичи?

А: Но почему же? Нашим посетителям также нравятся наши супы. Мы делаем вкуснейшие супы, и замечу, что это здоровая пища.

К: Согласна! А вот интересно – кто ваша публика?

А: Она разная. Вечером приходит довольно-таки пожилая публика. Многие приходят с семьями, поужинать. Мы закрываемся в 7:30, и сюда приходят именно поесть. А днем приходят в основном бизнес-люди, молодежь. Вокруг нас очень много офисов, поэтому сюда приходят на ланчи. И я уверен, что если бы им что-то не нравилось, посетители бы сюда больше не вернулись бы. По-

вторую: очень большая конкуренция, выживает качество и reasonable prices. (улыбается). В Америке есть все, куда бы вы ни пошли – вы всегда найдете абсолютно все, что вы захотите. Тысяча ресторанов – тысяча предложений. И именно привлечь посетителя в ресторан и является первостепенной задачей. Удержать – это второе. Главное – привлечь. Я хочу, чтобы мне дали этот шанс, чтобы попробовали. И я уверен, что моя кухня Вам понравится! А также понравится сервис.

К: А кто Ваши сотрудники? По каким критериям Вы нанимаете персонал?

А: Я нанимаю персонал исключительно по профессиональным качествам. Никаких расовых или национальных предпочтений! На собеседовании я смотрю исключительно на персональные качества потенциального сотрудника. Претенденту на повара я могу прямо на собеседовании предложить пройти на кухню и приготовить что-нибудь.

В своем ресторане я хочу иметь такую



команду, за которую я мог бы поручиться. Я оставляю только таких сотрудников, которые могут работать в команде, помогать друг другу.

К: Есть ли у Вас какие-либо поощрения сотрудников?

А: Самое лучшее поощрение – это хорошая зарплата!

К: А как же американский стиль поощрений – вывешивать на стенку фотографии «лучший сотрудник месяца»?

А: Сразу вспоминается наша советская Доска почета. И каждый мог гордиться и получить путевку в пионерский лагерь (улыбается). Но здесь вам не социализм. Здесь лучшей мотивацией считается достойная оплата за труд. Что я в принципе и применяю.

К: Существуют ли в Вашем ресторане традиции?

А: Пока никаких традиций нет, и я вообще считаю, что в ресторанном бизнесе традициями могут считаться рекламные акции. Например: вы покупаете один завтрак, а второй получаете бесплатно или с 50%-ной скидкой. Вот такая традиция сегодняшнего месяца (улыбается).

К: А есть ли у Вашего ресторана конкуренты?

А: Конечно. Я в этом абсолютно уверен, что найдется немало ресторанов, которые предлагают похожий бизнес. И я конкуренцию приветствую. Я считаю, что конкуренция заставляет бизнес развиваться. Если посетители не возвращаются в ресторан, может означать, что что-то в ресторане неправильно. И надо над этим работать, чтобы заведение процветало.

К: Похоже, что Вы уже ответили на мой следующий вопрос – что является залогом успеха Вашего ресторана...

А: Только добавлю: доброе имя ресторана надо завоевать. Я верю в профессионализм. Нужно очень много трудиться, чтобы посетитель мог прийти, заказать любое блюдо и съесть его, будучи уверенным, что здесь его не обманут ни в качестве еды, ни в сервисе. И он обязательно вернется сюда и будет рекомендовать это заведение своим друзьям. Вот это, я считаю, и есть настоящий успех.

*Беседовала Кира Дубровская
Полную версию интервью
читайте на нашем веб-сайте
zerkalomn.com*

Фото: Кира Дубровская



RELIABILITY.

IT'S NOT JUST GETTING
THE JOB DONE.

IT'S GETTING THE
JOB DONE RIGHT.

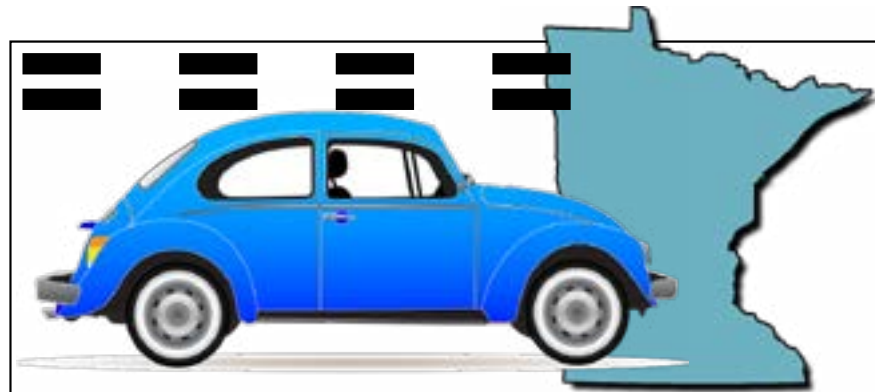
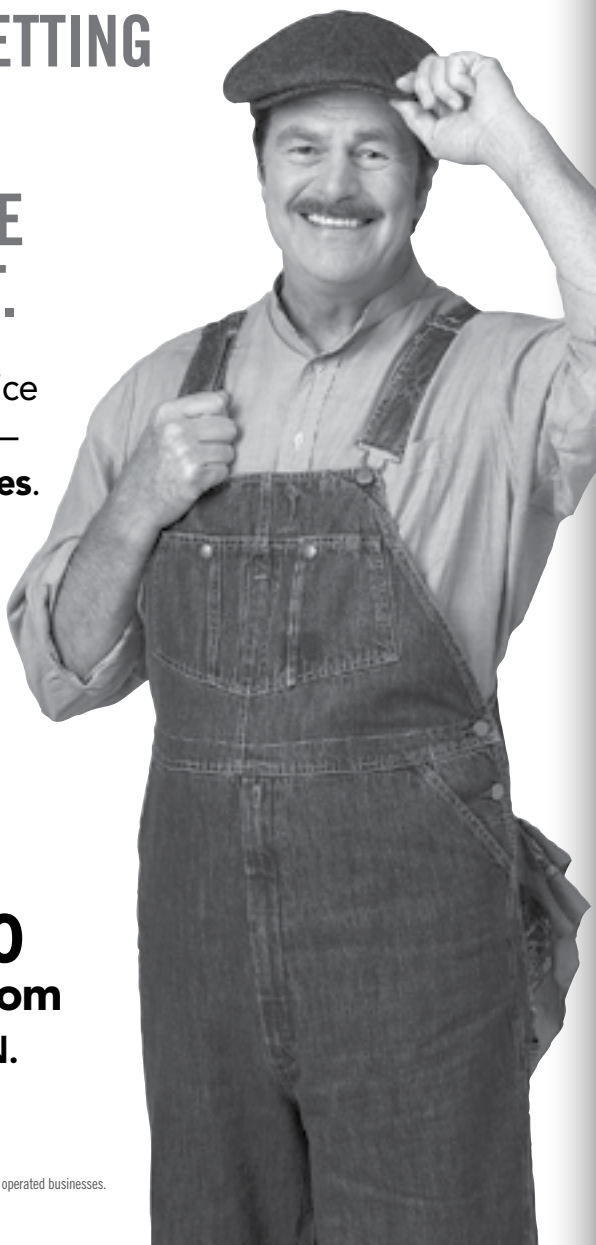
For the dependable service
and solutions you need —
call **MS Universal Services.**



DAVE LENNOX

MS Universal Services
763.228.3110
msherusa@hotmail.com
4785 Underwood Ln. N.
Plymouth, MN 55442

#1963 City of St. Louis Park, MN
© 2014 Lennox Industries Inc. Lennox dealers include independently owned and operated businesses.
One offer available per qualifying purchase.



**ОБУЧАЙСЯ ПРАВИЛАМ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ
И ВОЖДЕНИЮ В МИННЕСОТЕ**

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

НА НАШЕМ ВЕБ-САЙТЕ ZERKALOMN.COM ИМЕЕТСЯ ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ТЕХ,
КТО ЖЕЛАЕТ ОБУЧИТЬСЯ ВОЖДЕНИЮ И СДАТЬ ЭКЗАМЕН НА ПРАВА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.

ЗАХОДИТЕ К НАМ НА САЙТ zerkalomn.com

и затем кликните на ссылку:

ПРАВИЛА ВОЖДЕНИЯ В ШТАТЕ МИННЕСОТА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В СТРАНЕ И В МИРЕ

ВО ФЛОРИДЕ ВИРУСОМ ЗИКА

ЗАРАЗИЛИСЬ НЕСКОЛЬКО ДЕСЯТКОВ ЧЕЛОВЕК

Управление здравоохранения Флориды проверяет пять новых случаев заражения людей в этом штате вирусом Зика. Один из них зарегистрирован в округе Пинеллас, где до сих пор инфицированных не было, а четыре остальных в населенном пункте Винвуд в округе Майами-Дейд. Об этом сообщил губернатор Флориды Рик Скотт.

«В округе Пинеллас Управление здравоохранения взаимодействует с местными экспертами в вопросах контроля за популяцией комаров. Они уже приступили к интенсивному противомоскитному опылению», – отметил он.

Число случаев заражения людей вирусом Зика, происшедших на территории этого штата, возросло до 42, информировал губернатор. По его словам, зона распространения по-прежнему невелика и ограничена кварталами Винвуда и Майами-Бич (оба в округе Майами-Дейд).

Для истребления комаров и их личинок во Флориде используют пестициды и специальные ловушки. Власти также раздают жителям отпугивающие насекомых средства. Центры по контролю и профилактике заболеваний США сообщили 9 июля, что на континентальной части страны была зафиксирована первая смерть, связанная с вирусом Зика. Пожилой житель штата Юта скончался после того, как заразился во время путешествия по странам, где наблюдается активное распространение этого заболевания. Впервые вирус Зика был выявлен в 1947 году в Уганде. Разносчиком является комар *Aedes aegypti*. Вспышки болезни зарегистрированы в Азии, Африке, Южной и Северной Америке, в Тихоокеанском регионе. Кроме того, были получены данные о том, что вирус может передаваться не только при укусе комара-разносчика, но и половым путем.

В СЕВЕРНОЙ КАРОЛИНЕ ПОЛИЦЕЙСКИЙ ЗАСТРЕЛИЛ ГЛУХОНЕМОГО ВОДИТЕЛЯ

Сотрудник полиции застрелил глухонемого водителя Дэниела Кевина Харриса в городе Шарлотт (штат Северная Каролина). Об этом в понедельник, 22 августа, сообщает телеканал CBS.

Инцидент произошел вечером 18 августа, однако известно о нем стало только в понедельник, 22 августа. Патруль попытался остановить автомобиль, превысивший скорость, однако 29-летний водитель сразу не подчинился требованию.

Согласно полицейскому отчету, когда Харрис затормозил неподалеку от своего дома и вышел из машины, между ним и патрульным Джерменом Сондерсом произошла стычка, в ходе которой страж порядка выстрелил в водителя, убив его на месте.

При этом местное издание MintPress News со ссылкой на очевидцев утверждает, что патрульный выстрелил в Харриса сразу же, как только тот вышел из автомобиля. Свидетели также утверждают, что мужчина пытался объяснить с инспектором при помощи жестов.

В настоящее время устанавливается, понимал ли Харрис, что его преследует полиция. Также выясняется, знал ли инспектор о том, что у молодого человека имеются проблемы со слухом и речью. Соседи погибшего и его родственники уверяют, что Харрис не мог услышать полицейскую сирену, а когда остановился, не понимал, что от него требует патрульный.

Начато расследование, на время его проведения Сондерс отстранен от службы.

В КАЛИФОРНИИ БЫВШИЙ ШКОЛЬНИК, СОВРАЩЕННЫЙ УЧИТЕЛЬНИЦЕЙ, ОТСУДИЛ У ШКОЛЫ \$6 МИЛЛИОНОВ

Бывший ученик школы старших классов Citrus Valley, расположенной в городе Редлендс (штат Калифорния) получил через суд шесть миллионов долларов компенсации морального ущерба за то, что его совратила учительница. В результате интимной близости он стал отцом в 16 лет, сообщает The Independent.

Как отмечает издание, в 2013 году преподавательница английского языка Лаура Уайтхёрст (Laura Whitehurst), которой было 28 лет, была осуждена за сексуальную связь с учеником, чье имя не сообщается. О связи подростка и учительницы стало известно после того, как она забеременела. Через два месяца после родов ее посадили в тюрьму на год. Истец утверждал, что администрация школы в городе Редлендс была в курсе его отношений с Уайтхёрст еще до появления ребенка, однако ничего не сделала, чтобы поме-

шать происходящему.

Молодой человек обвинил дирекцию в халатности и назвал сотрудников школы соучастниками преступления.

«Я стал отцом, хотя еще сам ребенок», – приводит слова 20-летнего истца в суде газета Evening Standard.

Также издание сообщает, что по заявлению представителя школы Тома ДеЛаппа, выплата компенсации за моральный ущерб не равнозначна признанию вины.

СУПРУГА ТРАМПА ПОДАЛА

В СУД ЗА ПУБЛИКАЦИЮ СЛУХОВ О ТОМ, ЧТО ОНА РАБОТАЛА В ЭКОРТ-СЕРВИСЕ

Мелания Трамп, супруга кандидата в президенты США от республиканской партии Дональда Трампа, подала в суд на британское издание The Daily Mail. Об этом пишет The Guardian со ссылкой на поверенного фирмы «Harder,

Miller and Abrams» Чарльза Хардера, представляющего интересы миллиардера.

По его словам, поводом для иска стала серия публикаций, в которых утверждается, что в 1990-х годах Мелания Трамп работала в эскорте. Кроме того, недовольство супруги миллиардера вызвала статья, в которой было высказано предположение, что в то время девушка работала в Соединенных Штатах, не имея соответствующей визы, и тем самым нарушала миграционное законодательство страны.

Мелания Трамп, как рассказал Хардер, назвала данные утверждения на 100 процентов ложными, отметив, что «это крайне губительно для репутации и оскорбительно лично». По словам жены миллиардера, она понимает, что во время президентской избирательной кампании у СМИ развязаны руки, однако откровенная ложь выходит за рамки профессиональных норм и человеческой порядочности. Поверенный добавил, что Трамп обдумывает вариант по-

ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ ЗДОРОВЬЯ ОЧЕНЬ ВАЖНЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ!

Профилактический медосмотр важен для своевременного диагностирования и лечения заболеваний в ранней стадии. Медицинские осмотры дают возможность проверить рост и развитие ребёнка, своевременно получать прививки и сдавать необходимые анализы. Ваш лечащий врач-терапевт всегда может дать важный и нужный совет, касающийся гармоничного развития и здоровья вашего ребенка.

Профилактические проверки рекомендуются для детей следующего возраста:

		2 недели	12 месяцев	4 года	12 лет		
		2 месяца	15 месяцев	5 лет	14 лет		
		4 месяцев	18 месяцев	6 лет	16 лет		
		6 месяцев	24 месяцев	8 лет	18 лет		
		9 месяцев	3 года	10 лет	20 лет		

Если у вас нет медицинской страховки или она не покрывает медосмотры, существуют специальные программы бесплатных медосмотров и медосмотров по сниженным ценам.

Узнайте, можете ли вы квалифицироваться на программы *Medical Assistance*.

Для получения информации свяжитесь с программой Медосмотров детей и подростков по вашему месту жительства.

ЧТО ТАКОЕ МЕДОСМОТР ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ?

Медосмотр детей и подростков - это тщательная проверка здоровья ребёнка, предназначенная для детей и подростков до 21 года, имеющих программы *Medical Assistance*.

Такие медосмотры бесплатны и могут быть сделаны вашим лечащим врачом-терапевтом.

Компоненты медосмотров:

- Рост и Вес
- Слух и Зрение
- Развитие
- Диета
- Направление к стоматологу

- Физическая проверка

- Прививки
- Информация о здоровье
- Проверка анализов
- Проверка свинца в крови в 12 и 24 месяца
- Направления к специалистам по необходимости



Подробнее узнать о Программе Медосмотров Детей и Подростков, а также получить информацию о том, какие медосмотры покрываются вашей страховкой и как найти клинику, можно по следующим телефонам:

Anoka 763-422-6932 • Hennepin 612-348-5131 • Ramsey 651-266-2420 • Washington 651-430-6750
Carver 952-361-1329 • Dakota 952-891-7500 • Scott 952-496-8013

HealthPartners 952-967-7998 • Blue Plus 651-662-5545 • Medica 952-992-2322

Реклама оплачена округами ANOKA, CARVER, DAKOTA, HENNEPIN, SCOTT и WASHINGTON, а также страховыми компаниями BLUE PLUS, HEALTH PARTNERS, MEDICA

В СТРАНЕ И В МИРЕ

дачи исков против других изданий, размещавших публикации о ней на те же темы, например, Politico.

1 августа газета New York Post опубликовала ряд откровенных фотографий Мелании Трамп. Снимки были напечатаны в 1996 году в январском номере французского мужского журнала Max, когда ей, модели словенского происхождения по фамилии Кнауус, было 25 лет.

Если Дональд Трамп победит на президентских выборах 8 ноября, 46-летняя Мелания Трамп станет второй в истории США первой леди, родившейся за границей. Первой была супруга шестого президента Соединенных Штатов Куинси Адамса (1825-1829 годы) — Луиза Адамс, которая приехала из Великобритании.

США И ЕС – О ЗАЩИТЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ДАННЫХ

Проблема безопасности и защиты конфиденциальной информации, хранящейся и передающейся в цифровом формате, существует столько же, сколько и сам Интернет. Надзорные органы США и Евросоюза давно сотрудничают в этой сфере, стремясь добиться того, чтобы существующие системы отвечали требованиям времени и не подвергали участников ненужному риску. Тем более что речь идет и о национальной безопасности государственных участников проекта.

Одним из важнейших компонентов всемирной интернет-системы является партнерство в этой области между США и Евросоюзом. С 2000 года они пользовались международной системой под названием Safe Harbor. С ее помощью американские и европейские компании передавали друг другу конфиденциальную информацию. Для Европы и Америки система Safe Harbor успешно работала в обе стороны: бизнесы имели возможность обслуживать клиентов и нанимать работников из-за океана. Однако, начиная с 2013 года – в немалой степени благодаря документам, рассекреченным скандально известным Эдвардом Сноуденом, – стали регулярно появляться сведения о многочисленных «прорехах» в системе защиты кибер-информации. Кроме того, защита баз данных стала и вопросом национальной безопасности. Эксперты по обе стороны океана пока не пришли к единому мнению.

«С момента, когда стало широко известно о том, что национальные агентства разных стран собирают компьютерные данные в массивном объеме, в открытом доступе появилось огромное количество сведений о странах, которые осуществляют подобный сбор информации: Франции, Германии, Бельгии, Швеции, Великобритании. Поэтому сейчас уже никто не отрицает, что такая практика распространена повсеместно. Поэтому вопрос, который теперь поставлен

ребром, это – допустима ли подобная практика?», – говорит Сюзан Хеннеси, эксперт Brookings Institution.

В конце концов, экспертам стало очевидно, что уязвимые для хакеров и прочих злоумышленников компоненты Safe Harbor ставят под угрозу не только финансовое благополучие, но и национальную безопасность стран-участниц. Верховный европейский суд в октябре 2015 года объявил эту систему недействительной.

Назрела потребность в новой, технически более совершенной системе защиты и передачи информации. Ею и стал проект Privacy Shield. Администрация США и Еврокомиссия заключили соответствующее соглашение в феврале 2016 года. Проект был одобрен Еврокомиссией и получил легальный статус в июле нынешнего года.

«Я думаю, что для регуляторов и властей развитых держав это всегда трудная задача – стараться не отставать от новейших технологических разработок, и особенно – предвидеть, что ожидает нас впереди. Поэтому им очень важно располагать штатом квалифицированных технических специалистов, которые были бы в состоянии держать компании в курсе всех грядущих инноваций. Мне кажется, что нам, в США, это вполне удастся, так же, как и нашим партнерам в Европе: Франции, Германии, Великобритании, и другим. Таким образом, налицо эффективные усилия в этой области. Мы не находимся в состоянии кризиса, но перед нами стоят трудные задачи», – заявила юрист Джули Брилл, которая с 2010 по 2016 год возглавляла Федеральную комиссию по торговле.

Подтверждением этому стало то, что еще в мае Европейский департамент по защите компьютерных данных признал систему Privacy Shield недостаточно надежной и требующей доработки. Требования времени таковы, что процесс модернизации Privacy Shield будет перманентным, пока не появится система защиты следующего уровня. И произойти это может довольно скоро.

ТРАМП ОТКАЗАЛСЯ ОТ ИДЕИ МАССОВОЙ ДЕПОРТАЦИИ ИММИГРАНТОВ

Смягчив свою позицию по этому вопросу, кандидат-республиканец надеется на рост поддержки со стороны меньшинств.

Кандидат в президенты США от Республиканской партии Дональд Трамп отказался от своего призыва депортировать все 11 миллионов нелегальных иммигрантов, проживающих сегодня в Соединенных Штатах, заявив, что отправит на родину осужденных преступников, в остальном придерживаясь той же политики в отношении иммигрантов, которая проводится сегодня.

Трамп – строительный магнат, никогда

прежде не занимавший выборной должности – заявил журналисту Fox News Биллу О Рейли: «Первое, что мы сделаем, если и когда я выиграю, – мы избавимся от всех этих плохих парней».

Кандидат-республиканец добавил: «У нас есть члены организованных преступных группировок, у нас есть убийцы, у нас есть много плохих людей, которые должны покинуть эту страну. Мы выставим их. Полиция знает их имена. Правоохранительные органы знают, кто эти люди. Мы ничего не делаем. Они убивают людей, причиняют им страдания. Они покинут эту страну с головокружительной скоростью. Существующее у нас законодательство позволит нам сделать это».

На вопрос о других случаях, связанных с иммиграцией, Трамп ответил: «Процесс будет идти так же, как это делается сегодня, возможно – намного более энергично, опираясь исключительно на закон – через систему законов».

Ранее, в другом интервью, кандидат в президенты от Республиканской партии отверг утверждение о том, что он резко пересмотрел свою позицию по вопросу о депортации. Не отказался Трамп и от своего обещания построить стену.

Трамп занял новую позицию по вопросу об иммиграции, начав сдавать позиции в поединке с кандидатом от демократов Хиллари Клинтон, с целью приобрести поддержку испаноязычных и афроамериканских избирателей. Выборы нового президента США, который сменит на посту Барака Обаму (полномочия Обамы истекают в январе 2017 года), состоятся 8 ноября.

ПУТИН, МЕРКЕЛЬ И ОЛЛАНД ОБСУДИЛИ ПО ТЕЛЕФОНУ СИТУАЦИЮ В УКРАИНЕ

Встреча лидеров трех стран по урегулированию украинского кризиса пройдет в Китае на полях саммита G20.

Лидеры России, Германии и Франции договорились встретиться 4-5 сентября на полях саммита «Большой двадцатки» в Китае, чтобы обсудить ситуацию в Украине. Недавний всплеск боевых действий на востоке Украины и напряженная ситуация в Крыму вызвали опасения за судьбу хрупкого перемирия, которого удалось достичь в Минске в феврале 2015 года.

По словам представителя германского правительства, в ходе телефонного разговора лидеры трех стран поделились друг с другом соображениями по поводу нарушений режима прекращения огня в Донбассе. Он добавил, что Меркель и Олланд призвали Путина сделать все возможное для урегулирования ситуации.

Как отмечается в заявлении Кремля, президент России Владимир Путин привлеч внимание собеседников к «провокациям»

со стороны Украины в Крыму.

Путин, Меркель и Олланд также обсудили ход реализации Минских соглашений. «Была достигнута договоренность о максимально быстром достижении прогресса в этом вопросе, в частности, о прекращении огня», – заявил представитель правительства Германии.

Порошенко заявил, что не исключает введения военного положения и новой волны военной мобилизации, в случае эскалации конфликта с сепаратистами.

БЕЛОРУССКИМ ПАРАЛИМПИЙЦАМ ЗАПРЕТИЛИ НЕСТИ ФЛАГ РОССИИ НА ОТКРЫТИИ ИГР

Паралимпийской сборной Белоруссии отказали в праве нести флаг России на церемонии открытия. Об этом радиостанции «Говорит Москва» сообщили в пресс-службе Международного паралимпийского комитета.

«Россия не имеет права выступать на Паралимпийских играх в 2016 году в Рио, поэтому никто не будет нести российский флаг на церемонии открытия. Если белорусские спортсмены понесут российские флаги во время церемонии открытия, то это будет рассматриваться как политический протест», – отметили в МПК.

В комитете добавили, что в таком случае «в отношении соответствующих спортсменов и/или национального паралимпийского комитета будет приняты определенные меры».

Белорусские паралимпийцы выразили полную поддержку российским коллегам в связи с их отстранением от Игр в Рио-де-Жанейро. Об этом во вторник, 23 августа, сообщает Sputnik.

Ранее председатель Паралимпийского комитета Белоруссии Олег Шепель заявил, что поручил взять на открытие игр в Рио-де-Жанейро белорусские и российские флаги.

Ранее 23 августа Спортивный арбитражный суд отклонил апелляцию спортсменов и запретил российским паралимпийцам участвовать в Играх в Рио.

Дело в отношении Паралимпийского комитета России было открыто 22 июля после получения от Всемирного антидопингового агентства (WADA) имен 35 российских паралимпийцев, упоминавшихся в докладе независимой комиссии под руководством Ричарда Макларена. 7 августа было принято решение о недопуске россиян на Паралимпиаду.

Источники: Голос Америки, Лента.ру, data24.co.il, newsru.com, news.mail.ru, rbc.ru, а также данные информационных агентств РИА Новости, Итар Тасс и France Press, BBC, runyweb.com, rtvi.com, ИА REGNUM

**ВЫРАЖАЕМ ГЛУБОКИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЯ
СЕМЬЕ, РОДНЫМ И БЛИЗКИМ
В СВЯЗИ С БЕЗВЕРЕМЕННЫМ
УХОДОМ ИЗ ЖИЗНИ**

СЕРГЕЯ ПРИНЦЕВА

РЕДАКЦИЯ "ЗЕРКАЛО"

**ПРИМИТЕ НАШИ САМЫЕ ГЛУБОКИЕ
СОБОЛЕЗНОВАНИЯ БЛИЗКИМ И РОДНЫМ
В СВЯЗИ СО СКОРОПОСТИЖНОЙ
СМЕРТЬЮ**

СЕРГЕЯ ПРИНЦЕВА

ОФИС Д-ра И. ГЕНДЛЕРА,
GENDLER DENTAL CENTER

СОБЫТИЯ • ЛЮДИ • СЯВЛЕНИЯ

ПЯТОЕ КОЛЕСО

Почему российские спортсмены остались без Паралимпиады

Российские спортсмены не примут участие в бразильской Паралимпиаде. Спортивный арбитражный суд (CAS), несмотря на доводы адвокатов, отклонил иск Паралимпийского комитета России (ПКР) и не допустил россиян до Игр-2016 в Рио-де-Жанейро. «Лента.ру» объяснила причины случившегося.

«Комиссия CAS пришла к выводу, что Международный паралимпийский комитет (МПК) при принятии решения в отношении ПКР не нарушал никаких процедурных правил, решение было принято в соответствии с правилами и соразмерно обстоятельствам. Также комиссия отметила, что ПКР не предоставил никаких доказательств, опровергающих факты, на основании которых было принято решение МПК», — говорится в пресс-релизе CAS.

Заседание проходило в столице летних Олимпийских и Паралимпийских игр 2016 года — Рио-де-Жанейро. В понедельник, 22 августа, туда прибыла российская делегация во главе с главой ПКР Павлом Рожковым. Также в нее вошли другие чиновники из ПКР, юристы и представители из числа спортсменов: трехкратный паралимпийский чемпион по плаванию Дмитрий Кокарев, трехкратный бронзовый призер Паралимпийских игр по дзюдо Виктория Потапова и двукратная чемпионка России по легкой атлетике Елена Горлова.

Глава МПК Филип Крейвен, которого многие небезосновательно считают главным инициатором отстранения российских спортсменов от Паралимпиады, после заседания находился в неплохом расположении духа. «Все, что могу сказать по заседанию, — российская сторона была настойчивой, но в то же время дружелюбно настроенной, я это очень ценю», — отметил Крейвен.

«Решение CAS подчеркивает наше твердое убеждение, что допингу нет места в паралимпийском спорте. Несмотря на наше удовлетворение решением, это не повод для празднования. У нас есть огромное со-

чувствие российским спортсменам, которых будет не хватать в Рио», — резюмировал чиновник.

Также в МПК сообщили, что 267 квот российских паралимпийцев на Игры-2016 в Рио будут перераспределены.

По всей видимости, доводы комиссии Всемирного антидопингового агентства (WADA) под руководством Ричарда Макларена оказались достаточно весомыми для того, чтобы оставить российских спортсменов без Игр в Рио. И если основную команду, пусть и не полностью, удалось отстоять, то паралимпийцев спасти не смогли.

В России вердикт уже назвали политическим. «Решение не находится в правовом поле — оно больше политическое, чем юридическое. Нет никаких причин для отказа, но так произошло», — считает министр спорта Виталий Мутко.

Судиться в CAS — довольно дорогое удовольствие, и для ПКР это стало бы серьезным ударом по бюджету. Однако широкий жест решил сделать известный боксерский промоутер Андрей Рябинский, одним из клиентов которого является лучший российский тяжеловес Александр Поветкин.

«История с отстранением паралимпийской сборной сильно поразила меня наглотью. Я связался с Паралимпийским комитетом России, предположив, что у них нет адвокатов такого уровня и, скорее всего, возможности заплатить за них. Я сообщил им о готовности предоставить юристов и взять все расходы на себя», — заявил Рябинский сразу после появления новости о желании ПКР отстаивать свои интересы в CAS. Промоутер также добавил, что среди юристов будут специалисты из Швейцарии.

Беды российских паралимпийцев начались с того самого злосчастного доклада Ричарда Макларена от 18 июля, который едва не поставил крест на выступлении всей российской сборной на Олимпиаде в Рио. В нем Всемирное антидопинговое агентство сообщило о множественных махинациях с допинг-пробами членов олимпийской и па-

ралимпийской сборной России на зимних Играх-2014 в Сочи. После доклада в WADA рекомендовали отстранить российских спортсменов от всех международных соревнований.

В итоге Международный олимпийский комитет (МОК) отказался идти на такой шаг, оставив в силе санкции лишь против легкоатлетов и тяжелоатлетов. А вот МПК во главе с Крейвеном выдержал паузу и 7 августа объявил о дисквалификации всех россиян. Удивительно, но на вопрос со стороны МОК о прямых доказательствах существования проблем с допингом в России Макларен отвечать отказался.

«Мы обратились к Макларену и сказали, что хотели бы получить конкретные доказательства. В ответ услышали, что он не собирается предоставлять эту информацию, так как считает, что она не срочная и жизненно важная для МОК», — рассказал глава Международного олимпийского комитета Томас Бах. Отстранение российских легкоатлетов и тяжелоатлетов от Игр в Рио стало тяжелым ударом для наших спортсменов, прежде все-

го для тех, кто никогда не принимал допинг. Однако трагедия паралимпийцев — гораздо более серьезного масштаба, ведь спорт позволяет людям с ограниченными возможностями увеличить эти самые возможности до безграничных.

«Решение поражает своей жестокостью, я бы даже сказала, бесчеловечностью. Вынесшие вердикт люди руководствовались исключительно антироссийскими устремлениями», — заявила спикер Совета Федерации Валентина Матвиенко.

И все это несмотря на очевидный прогресс, которого российские паралимпийцы добились за последние годы. На летних Играх-2008 они заняли скромное восьмое место в медальном зачете, завоевав 18 золотых наград. Спустя четыре года в Лондоне россиянам удалось вдвое увеличить количество медалей высшего достоинства и забраться на вторую строчку общего зачета. Теперь они оказались никому не нужны.

Алексей Гусев, Лента.Ру



**С ГЛУБОКОЙ СКОРБЬЮ СООБЩАЕМ
О БЕЗВРЕМЕННОМ УХОДЕ ИЗ ЖИЗНИ
ДОРОГОГО МУЖА, ОТЦА И ДЕДУШКИ**

**МОЗЕСА
ТРУСКИНОВСКОГО**

РОДНЫЕ И БЛИЗКИЕ

**ГЛУБОКО СКОРБИМ И СОЧУВСТВУЕМ СЕМЬЕ
ТРУСКИНОВСКИХ В СВЯЗИ СО СМЕРТЬЮ
НАШЕГО КОЛЛЕГИ**

МОЗЕСА ТРУСКИНОВСКОГО

ИЗДАТЕЛЬСТВО "ЗЕРКАЛО"

ТРАВМИРОВАННЫ?  **GRIFFEL
DORSHOW
JOHNSON**
АДВОКАТСКАЯ ФИРМА



**Предлагаем свои
услуги по защите
ваших интересов
при:**

- автомобильных авариях
- производственных травмах
- любых видах серьезных телесных повреждений
- дискриминации на службе

**ПЕРВАЯ
КОНСУЛЬТАЦИЯ
БЕСПЛАТНО**

- медицинских ошибках
- несчастных случаях со смертельным исходом
- травмах, полученных из-за дефекта изделий

МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ

(Обращайтесь к адвокату Брайсу Джонсону)

612 529-3333

**никакой
оплаты
до успешного
окончания дела**

**2000 Plymouth Rd. Suite 222
Minnetonka, MN 55305**

НОВОСТИ МЕДИЦИНЫ

УЧЕНЫЕ ОПРЕДЕЛИЛИ МАКСИМУМ ДОПУСТИМОГО УПОТРЕБЛЕНИЯ АНТИБИОТИКОВ

Ежегодно человеку следует принимать не более девяти суточных доз антибиотиков – иначе наступление микробов, устойчивых к этим веществам, не остановить. Об этом, по сообщению The Independent, предупреждают врачи из США, Великобритании и Китая.

Ученые также призывают созвать специальную сессию ООН для обсуждения вопроса и принятия оперативных решений по борьбе с «супермикробами». Если ничего не предпринимать, к 2050 году ежегодно более 10 миллионов людей будут умирать от инфекций, вызванных антибиотикоустойчивыми бактериями.

«Мы предлагаем ввести лимит на употребление антибиотиков – не больше чем в среднем по планете сейчас: 8,54 суточных доз на душу населения в год», – пишут ученые.

Также исследователи призывают резко сократить использование препаратов в сельском хозяйстве. Сейчас животным вводят небольшие дозы антибиотиков для стимуляции их роста, что почти не убивает бактерии, но позволяет им усилить резистентность (сопротивляемость).

Наконец, ученые призвали ввести жесткие ограничения на выбросы антибиотиков в жидких отходах фармацевтического производства, сельского хозяйства и больниц. Иначе антибиотики продолжают в массовом порядке попадать в воды и почвы, что стимулирует развитие генов резистентности.

ЗА ДОБРОВОЛЬНУЮ СМЕРТЬ ОТ ЛИХОРАДКИ ЭБОЛА РОССИЯНАМ ЗАПЛАТЯТ ДВА МИЛЛИОНА РУБЛЕЙ

Более 200 пациентов, которые добровольно испытают на себе российскую вакцину от лихорадки Эбола, в случае инвалидно-

сти или смерти получают до двух миллионов рублей, следует из материалов на сайте госзакупок.

«Цена контракта – 395,96 тысячи рублей. Размер страховой выплаты в случае смерти застрахованного – 2 миллиона рублей, при ухудшении здоровья, повлекшем за собой инвалидность I группы, – 1,5 миллиона рублей, II группы – 1 миллион рублей, III группы – 500 тысяч рублей», – говорится в опубликованной заявке.

Первая фаза клинических испытаний вакцины на 60 добровольцах от 18 до 60 лет прошла в мае 2016 года и подтвердила эффективность вакцины. Разработчиком препарата стал государственный научный центр вирусологии и биотехнологии «Вектор». В качестве компании-страховщика выступит «Ингосстрах», сообщают РИА Новости.

В январе 2016 года президент России Владимир Путин обнародовал информацию о регистрации отечественной вакцины от вируса Эбола. Лекарство, по словам главы государства, показывает высокую эффективность, «более высокую, чем те препараты, которые до сих пор в мире применяются». Себестоимость одной дозы составляет от 12 до 14 тысяч рублей.

Эпидемия лихорадки Эбола в Западной Африке началась в феврале 2014 года в Гвинее. Затем она вышла за пределы страны и распространилась на Либерию, Сьерра-Леоне, Нигерию, Сенегал и Мали. Случаи заболевания также были зафиксированы в ряде европейских стран и в США. Вирусом оказались заражены свыше 30 тысяч человек, более 12 тысяч умерли.

ДНЕВНАЯ СОНЛИВОСТЬ – ПРИЗНАК АТРОФИИ МОЗГА

Новое американское исследование выявило, что чрезмерная дневная сонливость и утомляемость у пожилых людей могут говорить об атрофии головного мозга.

Особенно беспокоят ученых те области мозга, которые обычно наиболее уязвимы перед возрастными изменениями и болезнью Альцгеймера.

Об этом сообщается в материалах 30-й Ежегодной научной встречи Американской академии медицины сна SLEEP 2016, которая буквально на днях завершилась в городе Денвер, штат Колорадо.

Результаты ученых свидетельствуют, что появление у людей почтенного возраста необычной сонливости, слабости и утомляемости в дневное время может сопровождаться быстрым упадком интеллектуальных функций, появлением структурных изменений в мозге и повышенным риском некоторых неврологических заболеваний.

В ходе Исследования сна Клиники Мэйо (Mayo Clinic Study of Aging) неврологи идентифицировали 1374 пожилых пациента с нормальными когнитивными показателями, но жаловавшихся на чрезмерную дневную сонливость (10 баллов по шкале сонливости Эворта, а также повышенную утомляемость (оценивалась по Beck Depression Inventory-II).

После проведения магнитно-резонансной томографии головного мозга удалось выяснить, что в определенных зонах у таких людей присутствуют атрофические изменения, не характерные для их возраста.

«Полученные нами данные подтверждают высокую вероятность развития деменции у людей с подобными симптомами. Если обратить на это внимание и пройти обследование, то есть шанс своевременно вмешаться в ситуацию и замедлить прогрессирование болезни», – уверен доктор Диего Карвальо (Diego Z Carvalho), автор исследования, сотрудник отделения неврологии Клиники Мэйо в Рочестере, штат Миннесота.

В США БОЛЬШЕ ВСЕГО ЗАРАБАТЫВАЮТ АНЕСТЕЗИОЛОГИ, ХИРУРГИ, АКУШЕРЫ

И ОРТОДОНТЫ

Министерство труда США опубликовало статистику о зарплатах высококвалифицированных специалистов по состоянию на май 2015 года. Наиболее оплачиваемой стала профессия анестезиолога. В среднем анестезиологи зарабатывают 258 тысяч долларов в год, что примерно в пять раз больше, чем годовая зарплата среднего американца.

Напомним, что компания «Джонсон & Джонсон» была вынуждена прекратить выпуск робота-анестезиолога Sedasys из-за того, что устройство плохо продавалось. Кампанию против использования робота начало Американское общество анестезиологов, которые добились того, что роботизированные устройства

не были допущены к проведению обезболивания при сложных операциях. Процедура обезболивания, проведенная роботом, стоила не более 200 долларов, а та же работа, осуществленная специалистом-анестезиологом, оценивается в 2000.

Кроме анестезиологов в топ-10 самых высокооплачиваемых профессий попали еще восемь медицинских специальностей. Среди них хирурги с годовым доходом в 247 тысяч долларов, челюстно-лицевые хирурги (234 тысячи), акушеры-гинекологи и стоматологи, зарабатывающие чуть больше 220 тысяч долларов в год. Терапевты, психиатры, врачи общей практики и семейные врачи получают в год более 190 тысяч. Согласно опубликованным данным американские врачи зарабатывают больше юристов, нефтяников и пилотов.

На этом фоне более чем печальной выглядит российская статистика. Портал Vademecum провел опрос, в котором приняли участие более 4 тысяч человек. Заработная плата медицинских специалистов в стране зависит от специальности и региона и составляет от 14 до 42 тысяч рублей в месяц. Это значит, что медики в среднем зарабатывают около 5 тысяч долларов в год.

Данные по зарплатам российских врачей в апреле опубликовал и Росстат. Самая большая зарплата оказалась у специалистов с медицинским, фармацевтическим и иным высшим образованием в Ненецком и Ямало-Ненецком автономных округах – они получали чуть больше 110 тысяч рублей в месяц (а это значит, что их годовой заработок в долларах немного превышает 20 тысяч). Сотрудники же поликлиник Центрального региона, например, из Владимирской или Орловской области, в месяц зарабатывают около 11 тысяч рублей.

КАМНИ В ЖЕЛЧНОМ ПУЗЫРЕ УВЕЛИЧИВАЮТ РИСК БОЛЕЗНИ СЕРДЦА

У людей с желчнокаменной болезнью риск ишемической болезни сердца (ИБС) повышен на 23%. Это обнаружили сотрудники Тулейнского университета, проанализировав данные 7 исследований с участием в общей сложности 842553 человек. 51123 добровольца страдали от ишемической болезни сердца, сообщает The Times.

У ИБС и желчнокаменной болезни много общих факторов риска, таких как диабет, ожирение, высокий уровень холестерина, гипертония и неправильное питание. Однако, судя по всему, существуют и другие факторы. Так, анализ данных еще 269142 человек показал: у участников с желчнокаменной болезнью, не страдавших от диабета, ожирения и гипертонии, ИБС развивалась чаще, чем у добровольцев с этими заболеваниями.

Ученые предполагают: возможно, камни в желчном пузыре влияют на процесс выработки желчной кислоты, имеющей отношение к сердечно-сосудистым заболеваниям. Кроме того, с болезнями сердца связана микрофлора кишечника. У людей с камнями в желчном пузыре она нарушена.

Веруй
в Господа
Иисуса Христа
и спасешься
ты и весь дом твой

Библия. Деяния 16:31

Всех любящих Бога и искренне ищущих Его,
Приглашаем посетить богослужение:

Церковь Международного Совета Церквей
Евангельских Христиан Баптистов

7570 210th St W,
Lakeville, MN 55044

952-239-4314

Пятница: 7:30pm - 9:00pm

Воскресение: 10:00am - 12:00pm

5:00pm - 6:30pm



ЗДОРОВЬЕ

5 МИФОВ О ПРОДУКЦИИ С МАРКИРОВКОЙ «БИО»

Современному человеку не всегда удается найти жилье в экологически чистом



регионе и такую работу, которая не наносила бы вреда здоровью. С продуктами питания на первый взгляд дело обстоит гораздо лучше: магазины переполнены товарами, которые позиционируются производителями как очень полезные и совершенно безопасные. Многие абсолютно уверены в том, что выбор продуктов с маркировкой «био», «эко» или «органик» гарантирует им и членам их семей оптимальный вариант питания. К сожалению, это не так.

Сегодня мы познакомимся с самыми распространенными заблуждениями о товарах такого рода.

ОРГАНИЧЕСКАЯ ПРОДУКЦИЯ АБСОЛЮТНО БЕЗОПАСНА

Представление о безопасности органической продукции для здоровья человека связано, в первую очередь, с уверенностью в том, что при их выращивании не используются «химические» ингредиенты (средства защиты растений, удобрения и т. д.). Однако, продукты, полностью соответствующие таким условиям просто не существуют.

Даже сертифицированные экофермы используют химические вещества, без которых просто невозможно обойтись. В большинстве государств существуют так называемые «органические стандарты», согласно которым формируются списки пестицидов, фунгицидов, лекарственных препаратов для лечения сельскохозяйственных животных. Вещества, входящие в эти перечни, часто производят из растительного сырья, и они действительно обладают довольно низкой агрессивностью по отношению к окружающей среде. Зато и действуют они слабее, чем «вредные» препараты аналогичного действия. Именно по этой причине владельцы экоферм часто нарушают нормативы использования таких добавок (например, применяют разрешенные средства в больших количествах, чем это позволено). Для потребителя это может обернуться приобретением «органического» продукта, содержащего «безвредную химию» в довольно высокой концентрации.

Другое утверждение о безопасности эко-продукции выглядит совсем уж абсурдно. Некоторые люди считают, что продукты с соответствующей маркировкой стерильны, то есть полностью освобождены от любых патогенных микроорганизмов. Разумеется, это не имеет ничего общего с реальностью: продукция эко-ферм содержит такие же бактерии, как и ее «обычные» аналоги (например, кишечную палочку), и так же нуждается в тщательной обработке перед употреблением.

ПРОДУКТЫ С МАРКИРОВКОЙ «БИО» САМЫЕ ВКУСНЫЕ

«Органическая» пища не должна содержать вкусовых добавок, сахара, большого количества соли. Человек, привыкший к обычной еде, воспринимает био-продукты скорее как безвкусные. Впрочем, отвыкание от вредных ингредиентов происходит довольно быстро, особенно если есть твердая мотивация перейти на более здоровый рацион.

ЭКО-ПРОДУКТЫ ПИТАТЕЛЬНЕЕ ОБЫЧНЫХ

Это не так. Питательность пищевых продуктов связана не столько со способом производства, сколько с условиями и сроками хранения. Так, любые фрукты, овощи, ягоды или зелень со временем теряют значительную часть питательной ценности, вне зависимости от того, «фермерский» это продукт или обычный.

ПРОИЗВОДСТВО ЭКО-ПРОДУКЦИИ ТЩАТЕЛЬНО КОНТРОЛИРУЕТСЯ

В идеале это так и должно быть, но реальное положение далеко не всегда соответствует принципам, декларируемым производителями эко-товаров. В большинстве стран, имеющих законодательно закрепленные понятия «органического» или «экологического» производства, контроль осуществляют не государственные организации,



а частные фирмы. У производителя всегда есть возможность провести свой товар через «лояльную» проверку и получить право маркировать продукцию соответствующим знаком, не имея для этого полных оснований. Понятно, что это делается с целью снизить себестоимость продукции, так как добросовестный контроль всех этапов производства (выращивания сырья, переработки, производства упаковки, транспортировки и хранения) может сделать конечный продукт слишком дорогим и недоступным для большинства потребителей. В России законодательного закрепления понятий «экологически чистое» или «органическое» по отношению к производству сельхозпродукции нет вообще. Так что отечественные товары с маркировкой «био» или «эко» могут вообще ничем не отличаться от обычных, а нанесение заветных меток на упаковку зависит исключительно от добросовестности производителя.

ОРГАНИЧЕСКОЕ ЗЕМЛЕДЕЛИЕ СОХРАНЯЕТ ПРИРОДУ И СПАСАЕТ ЧЕЛОВЕЧЕСТВО ОТ ГОЛОДА

Оба утверждения неверны. Возделывание культурных растений с минимальным использованием химических добавок не слишком продуктивно. Для его повсеместного введения потребуется значительное расширение сельскохозяйственных площадей, а этого невозможно добиться без масштабной вырубке лесов, осушения болот и других вариантов разрушения природных биоценозов. Не будем забывать и о том, что органические продукты очень недешевы. Так что повышение объемов их производства ничем не помогут жителям беднейших стран, страдающим от недостатка пищи.

Решение о необходимости перехода на органические продукты питания человек должен принимать самостоятельно. Просто при этом стоит обратить внимание на соотношение потребительских свойств и стоимости таких товаров, а также на тот факт, что маркировка далеко не всегда достоверно отражает их реальные качества. В любом случае, здесь необходим разумный подход и трезвая оценка информации, предоставляемой производителем.

Dentist

Dr. Рита Лянская D.D.S

25 лет работы в России, Белоруссии и Нью-Йорке

Эстетика:

- Отбеливание зубов
- Косметические пломбы
- Исправление формы и цвета зубов с помощью фарфоровых накладок
- Восстановление сломанных зубов

Протезирование

Изготовление:

- Съёмных протезов на мягкой основе
- Гибких протезов с косметическими кламерами
- Временных протезов после удаления зубов

Лечение:

- Корневых каналов
- Воспаления Десен
- Выявление и предотвращение пародонтоза на ранних стадиях

СКОРАЯ СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

КУПОН

FREE

ОСМОТР
КОНСУЛЬТАЦИЯ
КАНЦЕР
СКРИН

КУПОН

5020 MINNETONKA BLVD. (952) 285-1677

ST. LOUIS PARK, MN 55416 (763) 797-9569



Millennium Adult Day Care

Центр Общения, Отдыха и Здоровья

Тел.: 952-930-2168

10937 Bren Rd E. Minnetonka MN, 55343

**Приходите и посмотрите, погуляйте
и поиграйте, пообедайте и отдохните!**

И вы захотите прийти снова!

С теплом, заботой, любовью

и пониманием мы вас всегда ждем.

Наше сердце открыто для всех!

Мы всегда вам рады! Приходите и убедитесь сами!



Twin Cities Rhythmic объявляет набор девочек в группы начальной подготовки по художественной гимнастике.

С девочками работают профессиональные и квалифицированные тренеры, подготовившие гимнасток сборной России и США

tcr@tcrhythmic.com • 612-423-6617

7700 Monroe Street, Spring Lake Park, MN 55432



НЕ ДОПУСТИТЕ, чтобы ваши дети забыли русский язык!



у нас в школе имеются **НАЧАЛЬНЫЙ, ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ, СРЕДНИЙ И СТАРШИЙ УРОВНИ (с 3 до 14 лет)**

А Б В



В НАШЕЙ ШКОЛЕ:

- Новая методика обучения
- Квалифицированный педагогический состав
- Открыта новая библиотека для детей
- Компьютерные классы и видеозал
- Новые интерактивные лингвистические игры

НОВЫЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ УРОКИ:

- Музыки **Пон. - Суб.**
- Настольного тенниса **с 10 утра до 7:30 вечера**

ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ БЕСПЛАТНО ПРОСМОТР РУССКИХ ФИЛЬМОВ И ПЕРЕДАЧ

БУКВАРЬ

Школа русского языка

Начало занятий и День открытых дверей в СУББОТУ, 17 СЕНТЯБРЯ, в 10 УТРА

ВПЕРВЫЕ! БЕСПЛАТНО!

Будут добавлены следующие классы!

- **РИСОВАНИЕ И ЛЕПКА**
- **ЗАНИМАТЕЛЬНАЯ МАТЕМАТИКА**
- **ШАХМАТЫ**

21-й УЧЕБНЫЙ ГОД

ТРЕБУЮТСЯ УЧИТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

МЕСТА ОГРАНИЧЕНЫ



Регистрация по телефонам: (612) 384-1616 • (763) 545-2800 • (952) 377-7700



Посетите наш WEB site: www.bookvar.com

а б в Bookvar Russian Language School 6480 Wayzata Blvd., Minneapolis, MN 55426

© All Rights Reserved. Designed by Zerkalo, Inc. 12-2010. Forbidden to distribute without permission of Zerkalo, Inc.

НАМ ПИШУТ

Я хотела бы рассказать подробно о нашем центре Millennium и его хозяйке и руководителе Елене Мерман.

Это удивительный человек, ей все по плечу. Когда она оформляла это помещение, она многое предусмотрела для удобства своих подопечных. Так, в большой комнате положила паркет для танцплощадки, в туалетной кабинке провела переносной душ, в кабинку можно войти с ходунками. Есть у нас и стиральная машина. Также Елена организовала удобное место для стрижки, 2 раза в месяц работает парикмахер, организована медицинская комната, в ней 2 раза в неделю работают врачи нетрадиционной медицины. У нас удобная прихожая, где есть ходунки и трости. На стене висит огромное в красивой раме зеркало и есть, конечно же, тремпель - но не из проволоки, не из пластика, а настоящие деревянные. Почему я так подробно пишу о тремпелях? Мне пришлось быть в одном центре, где я не могла приспособить свое пальто на проволочный тремпель, да и еще надо было принести свою чашку для чая, и мыть ее полагалось в общественном туалете.

У нас в зале-столовой очень удобные столы: и овальные, и круглые, и квадратные, покрытые белоснежными скатертями, с вазочками для цветов. Хозяйка наша украсила помещение очень красивыми хрустальными люстрами, оформлен камин, возле него можно отдохнуть, прикрывшись пледом (они у нас тоже есть). К Лене можно обратиться с любой проблемой, она обязательно решит. У члена нашего клуба была проблема: он таскал за собой на колесиках баллон с кислородом, и к кому только его семья ни обращалась – не могли добиться помощи, а вот наша Лена доби-

лась и организовала портативный, почти карманный баллон. У одной нашей женщины проблема: она одинокий человек, и не могла поставить мужу памятник, знакомые обещали, но...

А когда обратилась к нашей хозяйке, Лена подключила супруга, и проблема моментально была решена. У другой женщины – пожелание помянуть мужа, он был православный. Лена разрешила пригласить священника в Millennium, и он в красивом облачении провел службу, и почти все присутствующие почтили усопшего.

Также у нас в центре есть персональный фотограф, тоже по инициативе хозяйки, который ведет поистине историю центра. У нас много автобусов, и в любой район за нами приезжает удобная машина.

Где еще есть такая привилегия – посещение «гараж-сейлов»? А вот у нас она есть весь сезон! Лена разрешает в пятницу возить желающих по «гаражкам» - спасибо большое, это такое удовольствие, тем более что мы почти все «безлошадные».

У нас работает буфет, что тоже облегчает наш быт. Один из гостей сетовал на то, что «вот у вас нет кинозала». А зачем он? У нас в разных комнатах четыре огромных телевизора, можно смотреть четыре разных канала.

Здание центра расположено в прекрасном месте, рядом несколько озер, возле них лавочки - сиди отдыхай. По периметру всего здания проходит асфальтированная дорожка, а в зимнее время с подсветкой-козырьком шире метра удобно для каждодневных прогулок, а для дальних прогулок - прекрасные дорожки, и все утопает в роскошной зелени. На лето Лена вывозит нас на целый день в прекрасное место, вот уже 10 лет, - на огромное озеро, где мы купаемся, загораем, ловим рыбу и где часто устраиваются барбекю с салатами, арбузом. Замечательное время!

О нашей хозяйке можно много писать, но у нее есть и заместительница, и когда Лена отсутствует, мы имеем воз-

можность к ней обратиться – это Лариса.

Лариса – уникальный человек! Она умна, культурна, высокообразована. Это она разнообразит наше пребывание в центре, мы многому у нее учимся, она старается отвлечь нас от нашего одиночества, одинообразия, и, что удивительно, это ей удается! Она организует для нас различные беседы и проводит их в классной комнате, где на доске вычерчивает схемы, старается нас вовлечь в диспуты, заставить размышлять, вспоминать, спорить, вернуть нас к жизни, она предварительно просматривает фильмы и некоторые потом рекомендует посмотреть, она следит за музейными новинками и со-



проводит нас в музей (предварительно ознакомив с содержанием, чтобы мы осмысленно шагали по залам). Лариса проводит замечательные мероприятия. Так, она просто удивительный мастер-ювелир, и раз в месяц, а то и чаще (по просьбе желающих) организует

ремонт ювелирных изделий (у нее есть все инструменты и приспособления для подобной работы, она организовала замечательную выставку собственных изделий – это и вышивки, и вязаные изделия, и рисунки и роспись хохлома).

Говоря о Ларисе, нельзя не упомянуть о том, что она профессиональный фотограф.

У каждого

из нас множество снимков, это целая история! А какую витрину она сделала с осенними видами! Нужно быть художником, чтобы видеть и уметь запечатлеть прекрасное.

Она начинает день с обхода всех столов – интересуется новостями, нашим настроением и что бы мы хотели сегодня сделать, куда поехать. Когда организует беседы, в программе присутствует английский урок, на доступном для нас языке Лариса по системе Левенталя напоминает нам английские предложения. Она у нас как добрый поводьярь. Нужно быть добрым человеком, чтобы не замечать наши раздражения, неудовольствие, плохое настроение, все мы прожили уже долгую жизнь.

Нельзя не сказать о наших посетителях – есть очень любознательные, инициативные люди. Так, один мужчина объехал наверное весь земной шар и из каждой поездки привозит очень интересные, значимые фотографии, рассказывает, делится своими впечатлениями. Он, кстати, подарил клубу великолепную коллекцию снимков в рамках и посуду, а еще – жанровые фарфоровые статуэтки. Другая женщина организовала с помощью Ларисы выставку кукол, еще одна показала свою коллекцию статуэток - животные с музыкальными инструментами. У нас очень добрые люди. Есть миниатюрная леди, которая имеет музыкальное образова-



ние, она собирает желающих петь – для них она играет на пианино.

Нельзя не вспомнить о танцевальном классе, его ведет наша руководительница. Постоянно 10 человек два раза в неделю разучивают танцы, костюмы Лена заказывает в ателье, и они нас радуют на праздники, на дни рождения.

Все делается в центре для того, чтобы люди больше двигались, ходили, танцевали и делали утреннюю зарядку.

Лариса проводит еще одно замечательное мероприятие - аукцион. Предлагаются б/у предметы, Лариса так расхваливает каждый лот, что вместо первоначальной цены в один доллар он продается

за три доллара. Весело, интересно проходит время, и поневоле забываешь свои проблемы, к чему и призывают Лена и Лариса.

А еще у нас есть Ирочка, у нее можно записаться на стрижку, попросить изменить меню, принести кучу документов и сделать копии, а еще она и водитель. Все работники из обслуживающего персонала совмещают работу водителей и официантов, и когда подают еду, то одеты в белоснежные тулупы. Все трудолюбивые, вежливые, добрые люди.

А теперь – о еде. Утром на столах уже выставлены к вашему приходу: творог со сметаной, стакан с кефиром, кувшинчик с молоком, джем, сливочное масло, чай, кофе, какао, сахар натуральный и в пакетиках, колбаса, сыр или сосиска, яйцо (очищенное горячее), хлеб из русского магазина, каша, печенье трех сортов и чашка – большая, красивая, из нее удобно пить.

На общем столике стоит блюдо с нарезанными фруктами – это киви, яблоки, груши, апельсины, виноград, рядом стопка блюдец – бери сколько хочешь и что хочешь. Отдельно в вазе нарезанный лимон и очищенный чеснок.

В 12 часов – чаепитие, заваривается ароматный чай, лимон, печенье уже четырех сортов, иногда сладкое печиво.

А в 1:30 привозят из ресторана «Санкт-Петербург» обед: обязательно первое – это всевозможные супы, борщи, бульоны, второе – что-то мясное или рыбное, гарниры разные, овощной салат, и запивать всегда налит стаканчик сока - клюквенный, яблочный или томатный. Думаю, что этого всего более чем достаточно.

Я хотела бы, если кто-то еще не определился, пригласить к нам! Активные и более спокойные – вы найдете удовольствие в общении, это то, в чем мы в первую очередь нуждаемся! Подышите чистым воздухом, в нашем окружении нет городского и общественного транспорта. А еще я приглашаю тех, кто по каким-то причинам нас покинул – возвращайтесь все, мы будем рады вас видеть и пригласим на танцплощадку!

Говорят, халва сладкая – лучше один раз попробовать и убедиться.

Приходите – мы ждем вас!

**Валентина Луцкая
Millennium**

*В письмах читателей сохранена стилистика авторов

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

МАСКИРУЕМ СЕДИНУ: 7 СПОСОБОВ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМЫ

ОТЧЕГО МЫ СЕДЕЕМ?

Причина появления седины – сокращение выработки пигмента меланина. Но почему это происходит, для многих остается загадкой. Тем не менее после 30 лет каждые 10 лет на голове прибавляется от 10 до 20% седых волос, то есть волос, лишенных меланина. Впрочем, не у всех. Ранняя седина часто оказывается наследственным фактором, но объясняется не только им. Вызывают седину стрессы, плохое кровоснабжение кожи головы, различные заболевания, которые влекут за собой нарушение обменных процессов, дефицит витаминов группы В, микро- и макроэлементов, особенно недостаток меди, серы или кальция. Увеличивают количество седых волос различные диеты, особенно обедненные белковыми продуктами. Поседение волос также происходит из-за недостатка выработки фермента тирозина, который является предшественником меланина. А недавно было установлено, что наш организм вырабатывает в небольших количествах перекись водорода, которая, накапливаясь в фолликулах, обесцвечивает волосы. Ранняя седина может быть связана с незалеченным гастритом или нарушением в работе щитовидной железы, а также заболеваниями печени. Так что иногда нужно посетить

не только трихолога, но и терапевта, чтобы уяснить, отчего волосы рано поседели.

ЧТО МОЖНО ПРЕДПРИНЯТЬ?

Чаще всего седина выступает на висках. Людям со светлыми волосами можно какое-то время ничего не предпринимать против седины – она не так заметна, как на темных волосах. Остальным же придется как-то решать проблему. Есть масса удобных способов, позволяющих сделать раннюю седину незаметной.

1. Мелирование на фольгу. Это когда окрашиваются не все волосы, а лишь отдельные пряди (в один или два цвета), остальные же волосы сохраняют свой цвет. Такой метод окраски лучше доверить профессионалу. Он хорошо скрывает седину, но только в том случае, если она затрагивает не больше 50% волос.

2. Оттеночный бальзам. Позволяет быстро и без вреда для волос прокрасить седину, однако с его помощью радикально поменять цвет не получится. Применяется сразу после мытья волос. Если результат вам не понравился, можно уменьшить интенсивность цвета или убрать тонирование при помощи специального средства, однако

оно должно быть той же марки, что и примененный ранее бальзам.

3. Полуперманентная краска (тонирующая, безаммиачная). Такая не проникает в глубь волоса, а остается на ее поверхности в чешуйчатом слое. Тон держится в течение нескольких недель, но постепенно вымывается. Она лучше всего подходит для тех, кто недавно начал седеть и у кого количество седых волос не превышает 30%.

4. Растительные красители. К ним прежде всего относится хна, которую часто применяют в сочетании с басмой. Они хорошо закрашивают седину, при этом еще и лечат волосы: делают их блестящими и шелковистыми, улучшают рост, избавляют от перхоти. Их недостаток в том, что окрашивание занимает больше времени, чем при использовании перманентных красок, а оттенки цветов ограничены рыже-каштановой гаммой: рыжий, светло-каштановый, каштановый, темно-каштановый, черный. Светлые волосы, затронутые сединой не больше чем на половину, можно ополаскивать настоем ромашки, он придает золотистый оттенок.

5. Мезотерапия. Применяется в тех случаях, если причиной появления седины

стало нарушение обмена веществ. В кожу волосистой части головы при помощи инъекций вводятся витамины группы В, предшественники меланина, олигоэлементы, никотиновая кислота. Эффект мезотерапии достигается за счет улучшения питания и кровотока.

6. Наружные препараты – гели и бальзамы, содержащие цинк, серу, медь, железо, втирают в волосистую часть головы, что улучшает выработку пигмента меланина. Препараты помогают лишь в том случае, если раннее поседение волос вызвано дефицитом питания. Прежде чем применять их, лучше посоветоваться со специалистом-трихологом.

7. Модная стрижка. Возможно, кому-то и не стоит так комплексовать из-за благородного «инее» на волосах и вовсе отказаться от идеи закрасить седину, а вместо этого поэкспериментировать с прической. Попробуйте сделать модную молодежную стрижку: А-боб, каре, той-бой или пикси. Стильная стрижка способна омолодить волосы не хуже краски. Важно только вовремя обновлять ее.



2016 Minnesota Renaissance Festival

- 250 Artisan Booths for Endless Shopping
- 50 FREE Family Activities
- 16 Stages of Entertainment
 - Food Fit for a King
 - Live Armored Jousting
- Mermaids, Fairies & more

Open Weekends
 Aug. 20th - Oct. 2nd, 2016
 Plus Labor Day
 Festival Friday, Sept. 30th
 9am to 7pm • Rain or Shine
 FREE Parking • (952) 445-7361

RenaissanceFest.com

20 СПОСОБОВ СТАТЬ СЧАСТЛИВЕЕ ВСЕГО ЗА ПОЛМИНУТЫ

Иногда чтобы стать счастливее, нужно всего лишь захотеть. Ученые провели эксперимент, в котором просили добровольцев в течение недели просто стараться чувствовать себя счастливыми. И получилось — участники отмечали, что у них повысилось настроение. А еще лучше подкрепить намерения делом и сделать что-то такое, что почти мгновенно даст ощущение счастья и полноты жизни.

- **Вспомните три хорошие вещи, которые случились с вами сегодня.** Не обязательно крупные события вроде повышения зарплаты в два раза. Пусть это будут приятные мелочи, из которых и состоит день: вы приготовили вкусный завтрак или поиграли с ребенком, несмотря на желание завалиться на кровать и почитать. Лучше записать их в дневник. Это помогает радоваться мелочам, незаметно меняя свое отношение к жизни.



- **Купите коллегам яблок, поставьте их на стол и не говорите, что от вас, — пусть едят и радуются.** Учеными доказано, когда мы тратим деньги на других, мы становимся счастливее. Да, давать круче, чем брать. Отдайте мелочь незнакомому человеку, у которого на кассе неожиданно не хватило

денег, чтобы оплатить покупку. Почему это сделает вас счастливее? Смотрите пункт 2. А еще вы получите искреннюю благодарность человека, которому вы помогли, а это бесценно.

- **Выпейте кофе с шоколадной печенькой.** (Извините нас, но мы никак не могли пройти мимо этого пункта. Это и правда повышает настроение — проверено тысячами раз.) Или зеленый чай с сухофруктами — каждому свое. Вкусности вызывают эндорфиновый выброс, повышающий настроение.

- **Несколько раз ПРАВИЛЬНО вдохните.** Многие, сами того не замечая, дышат поверхностным дыханием, когда грудь лишь слегка приподнимается, а живот не задействуется вовсе. Но такое дыхание свойственно состоянию стресса, и в мозгу включается обратная реакция — мы еще больше уходим в подавленное состояние. Как рекомендуют ученые из Гарвардской школы медицины, сделайте несколько глубоких и медленных вдохов-выдохов — так, чтобы расслабленный живот слегка выпячивался на вдохе (очень важно задействовать диафрагму), а грудная клетка расширялась. Вы сразу почувствуете, как отпускает стресс, наступает умиротворение и даже мир вокруг становится ярче. И забудьте это глупое правило втягивать живот по самое не хочу — так мы заботимся о внешней красоте в ущерб здоровью и счастью.

- **Медленно поворачивая голову из стороны в сторону, посмотрите вокруг себя.** Обратите внимание на цвета и поверхности, на людей и растения рядом с вами. Не надо оценивать, просто наблюдайте. Это поможет ощутить себя здесь и сейчас и меньше заикливаться на собственных мыслях.

- **Услышав пение птицы, остановитесь и найдите ее в листве.** Когда идете через парк, наблюдайте за деловитыми муравьями, сорвите листок с дерева и изучите его строение, покормите птичек или почесайте за ухом котенка. Наблюдение за животными и растениями, близость к природе делает нас счастливыми. Долго объяснять, как именно это работает, но это доказанный факт.

- **Снимите обувь и пройдите босиком по траве или по песку в парке.** Да пусть даже по теплomu асфальту. Приятные тактильные ощущения поднимут настроение в два счета.

- **Сядьте прямо.** Следите за своей осанкой. Ученые говорят, что тот, кто су-

тулится, хуже себя чувствует, страдает от более низкой самооценки и неуверенности в себе.

- **Посмотрите фото из отпуска.** Психологи советуют держать на рабочем столе или в телефоне фото вашей семьи, где вы счастливы и все вместе отдыхаете в отпуске или на природе. Полминуты любования фоткой — и стресс и давление снижаются.

- **Просто улыбнитесь.** Да, это так же просто, как звучит: мы становимся счастливее, когда улыбаемся. Ученые установили, что улыбка, пусть даже и искусственная, запускает механизмы выработки гормонов, отвечающих за состояние счастья. Кстати, никто не мешает вам подумать в этот момент о хороших вещах, которые есть в вашей жизни. Так улыбка превратится из искусственной в самую что ни на есть искреннюю.

- **Подарите кому-то небольшой подарок.** Просто так, без повода. Увидели в магазине сережки и подумали, что они отлично подошли бы подруге? Купите и подарите, не надо ждать дня рождения.

- **Послушайте хорошую позитивную песню.** Возможно, звучит банально, но действует безотказно. В одном исследовании людей просили определить по фотографиям, счастливы или грустны изображенные на них люди. В большинстве случаев их ответ определялся настроением музыки, которую подопытные слушали в тот момент. Это значит, что в следующий раз послушайте лучше Maroon 5, а не «Нирвану».

- **Отправьте слова благодарности.** Вспомните, кто и что хорошего сделал для вас в последнее время, а вы из-за постоянной спешки и не поблагодарили как следует. Даже если и поблагодарили, человеку будет безумно приятно, что вы не забыли о его услуге и нашли время сказать спасибо еще раз. Ученые поставили эксперимент, в котором люди писали такие письма благодарности каждую неделю. Очень скоро участники опыта отметили, что чувствуют себя счастливее, чем раньше. Да и ваши отношения с людьми станут теплее — вот вам еще один плюс.

- **Сделайте искренний комплимент незнакомому человеку.** Увидели, например, на девушке потрясающее платье — так и скажите. Неожиданный и приятный ком-



**Вам не надо никому звонить.
Наши цены и сервис -
вне конкуренции.**

**СВАДЬБА И МЕДОВЫЙ
МЕСЯЦ НА КАРИБАХ.
САМЫЕ ЛУЧШИЕ ОТЕЛИ.
ГРУППОВЫЕ РАСЦЕНКИ.**



Oksana

Покупайте
АВИАБИЛЕТЫ на

WWW.AATRAVELINC.COM

ЭТО:

- **самые низкие цены,**
- **специальные discount**
- **web fares.**

КРУИЗЫ по всему миру.
Позвоните и убедитесь: наши цены и предложения - это то, что вы искали.

VACATION PACKAGES
Apple Vacations, Funjet и другие компании. Возможны скидки.

А также: Las Vegas и Флорида, туры в Европу с русским гидом, Карловы Вары, Отели и Car Rental, Визы, Travel Insurance.

Toll Free:
(866) 422-8728
E-Mail: info@aatravelinc.com

Vacation is not a once a year event.
It's a lifestyle.



ПСИХОЛОГИЯ

плимент на улице, — такие вещи люди помнят годами.

- **Широко шагайте.** Счастливые люди широко шагают, и это не метафора. Как в случае с улыбкой, это запускает цепную реакцию в мозгу. Чем свободнее мы ходим, тем мы счастливее, как бы парадоксально это ни звучало. Попробуйте пройтись мелкими шаркающими шагами, уставившись себе под ноги. Чувствуете себя счастливыми? То-то и оно.

- **Позвоните или напишите другу,** про которого давно думаете, но никак не соберетесь позвонить. Ведь «бывает, все, что тебе нужно, — это поговорить с друзьями». А это не ученье, это одно из правил муми-троллей, которое еще ни разу никого не подводило.

- **Сделайте массаж ушей.** Массаж вообще обладает поистине волшебной силой и отменяет самое тяжелое мироощущение на раз. Но сами себе полноценный массаж мы сделать не можем, зато вполне можем за полминуты размять уши. Это не только поднимет настроение, но и взбодрит, сделает мышление острее и яснее. Сначала потяните за уши вниз, вверх и в стороны, направляя их слегка назад, сделайте круговые движения. А потом энергично разотрите уши, начиная с верхней части раковины и заканчивая мочкой.

- **Достаньте из шкафа красивую чашку и сделайте себе чай и кофе в ней.** Мы привыкли изо дня в день пользоваться неприметными, обычными вещами и забываем о том, что у нас вообще есть красивые вещи. Писательница Джейми Кэт Каллан, автор книги «Француженки не спят в одиночестве», говорит, что француженка ни за что не забудет про подаренный бабушкой серебряный чайный сервиз — он будет красоваться у нее на столе каждый день, а не только по праздникам. Когда мы балуем себя необычными и красивыми вещами, это повышает самооценку и делает нас счастливее.

- **Поболтайте с кем-нибудь о чем угодно, хотя бы о погоде.** Вообще не ленитесь вступать в эти милые маленькие разговоры и не отшельничайтесь коротким ответом сквозь зубы, если обратились к вам. Многие избегают small talk (светская беседа — англ.), а зря. Согласно результатам исследований, люди, которые много общаются с другими, даже незнакомыми людьми, чаще находятся в приподнятом настроении. Поговорите так, ни о чем, с коллегой на работе, с приятной продавщицей в магазине, с незнакомцем, который присел рядом с вами на лавочке. Ученые, исследующие проблемы поведения, называют это «социальный перекус». Возможно, это самый полезный перекус в мире.

- Ну и если почему-то ничего не сработало, остается последний способ, контрольный — **обнять кого-нибудь крепко-крепко.** На этот раз лучше хорошо знакомого вам человека.

GUIDING SUCCESSFUL RESOLUTIONS QUICKLY AND INTELLIGENTLY

Main Line: 612.355.2200
Direct Fax: 612.355.2210
www.ParkerWenner.com

**PARKER &
WENNER**

100 South 5th Street
2100 Fifth Street Towers
Minneapolis, MN 55402

ATTORNEYS AT LAW

БИЗНЕС И КОММЕРЦИЯ

СОЗДАНИЕ КОМПАНИЙ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ
ВОПРОСЫ УПРАВЛЕНИЯ И СТРУКТУРЫ
НАСЛЕДСТВО (WILLS & TRUSTS)
ВЗИМАНИЕ ДОЛГОВ И БАНКРОТСТВО
ЛИЦЕНЗИРОВАНИЕ
КОНТРАКТЫ

REAL ESTATE

ПОКУПКА И ПРОДАЖА НЕДВИЖИМОСТИ
PARTITION/DIVISION OF PROPERTY
CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
TITLE DISPUTES
MECHANIC LIENS
CONDEMNATIONS

СУДЕБНЫЕ ПРОЦЕССЫ

КОММЕРЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ
УГОЛОВНЫЕ ПРОЦЕССЫ
НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ
ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО
ДИСКРИМИНАЦИЯ
АПЕЛЛЯЦИИ
РАЗВОДЫ

ИММИГРАЦИЯ

РАБОЧИЕ, СТУДЕНЧЕСКИЕ И ЧАСТНЫЕ ВИЗЫ
ПРОДЛЕВАНИЕ ВИЗЫ И ИЗМЕНЕНИЕ СТАТУСА
ГРИНКАРТЫ И ГРАЖДАНСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЕ УБЕЖИЩЕ
ОБЪЕДИНЕНИЕ СЕМЕЙ
ОТМЕНА ДЕПОРТАЦИИ

YOUR EXPERT LEGAL CHAMPIONS

Boris Parker
Attorney at Law
Direct Line: 612-355-2201
boris@parkerwenner.com

Nicholas M. Wenner
Attorney at Law
Direct Line: 612-355-2202
nic@parkerwenner.com

Our Home Minnesota – Nationwide Community Newspaper, Published by ZERKALO, Inc. © All rights reserved. 2016. Write us: 8 Nathan Lane N. • Plymouth • MN 55441.

• Call us: 763 545-1600 Fax: 763 545-1602 • E-mail: info@zermalomn.com • Web site: www.zermalomn.com.

Общая редакция – Е. Шикина-Пинкоске, Ю. Королёва • Арт-директор - И. Салган. Корректор – Е. Шикина-Пинкоске • Иллюстрации - google/images.com. При подготовке материалов использована информация с Lenta.ru, voanews.com, Rbk.ru, vesti.ru • Подписка и распространение: 763-545-1600 • ADVERTISING DEPARTMENT/ Прием рекламы: тел. 763 545-1600 • 612 229-1600 (message only) • No portion of this newspaper may be reproduced without written permission from the publisher. The views expressed in the publications are not necessarily those of the publisher or the editor. • Название, соответствующее содержанию и дизайн издания являются интеллектуальной собственностью компании Zerkalo, Inc. и охраняются законом. Редакция оставляет за собой право редактировать, отвергать и комментировать полученные ею материалы. • Zerkalo, Inc. is not responsible for any information published by our Advertisers.

ТУРИЗМ

«НЕ ТРОГАЙТЕ ПОЛОТЕНЦЕ ДЛЯ РУК».

СЕКРЕТЫ ОТЕЛЕЙ, О КОТОРЫХ ВЫ НЕ ЗНАЛИ

Отель является неотъемлемым пунктом любого культурного путешествия. Именно там турист отдыхает и набирается новых сил. И чтобы ничто не испортило нам отдых, мы очень детально подходим к выбору отеля. Здесь очень важно место расположения, качество оказываемых услуг и естественно, далеко не последнее значение имеет цена за номер. Количество звёзд у отеля может рассказать о его репутации. Но стоит ли всему верить? Есть ли гарантии, что арендовав номер в пятизвёздочной гостинице, вы можете спать спокойно? Таятся ли какие-нибудь тайны, о которых вы не даже не догадываетесь?

На сайте Quora посетители задали этот вопрос и получили шокирующий ответ от представителя по развитию гостиничного бизнеса Veechmont Hotels Corporation. Мы предлагаем взять себе на заметку и открыть неприятные секреты, которые могут таиться в номерах отелей.

1. НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ПОДСТАВКОЙ ДЛЯ ЧЕМОДАНА

Особенно если это симпатичная, качественная на вид деревянная подставка, вроде этой:



Запомните две вещи: 1) клопы обожают дерево; 2) клопы распространяются не грязными людьми, а багажом, побывавшим в «кло-

повниках».

СОВЕТ: смело используйте металлические подставки – они не привлекают клопов. Или распахивайте чемоданы на кафельном полу ванной (конечно, убедившись, что он чистый). А после не забудьте застегнуть сумки.



2. ИЗБЕГАЙТЕ ОДЕЯЛ, ПОКРЫВАЛ И ПЛЕДОВ

Покрывало сразу отбросьте подальше, а теплым одеялом укрывайтесь так, чтобы оно не касалось кожи.



По идее, все, что соприкасается с обнаженной кожей большого количества людей,

должно отправляться в стирку при каждой подготовке номера к новому заселению. Но многие дешевые отели это правило игнорируют. Впрочем, звездность и высокий ценник тоже не гарантируют абсолютной чистоты.

Приличные гостиницы и бутик-отели сейчас уже не застилают постели покрывалами целиком (разве что белыми, которые стираются с остальным бельем). Вместо этого их кладут свернутыми в изюбье – вот так:

А вот это уже плохо: покрывала погубили чистоту простынь.

Что касается теплых одеял и пледов, то во многих гостиницах их чистят только тогда, когда уже заметны пятна, так что всегда накрывайтесь ими поверх простыни.



3. НИКОГДА НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ МАЛЕНЬКИМИ ПОЛОТЕНЦАМИ В ДЕШЕВЫХ ОТЕЛЯХ

Вообще говоря, так называемые полотенца для рук лучше не трогать в любых отелях, кроме тех, где их стирают и дезинфицируют самым добросовестным образом (но узнать об этом можно только от «своего человека» среди персонала).



Знаете, как их чаще всего используют постояльцы-мужчины или влюбленные парочки? Догадайтесь по тому, где маленькие полотенца находят при уборке номеров: на полу, рядом с кроватью, примерно посередине...

СОВЕТ: а вот толстое махровое полотенце небольшого размера не только можно, но и нужно использовать – исключительно как коврик, куда вы будете становиться при выходе из душа. Не вытирайтесь им!



4. НЕ ДОВЕРЯЙТЕ ДВЕРНОМУ ГЛАЗКУ

Начиная с 4-звездочных гостиниц и выше в дверях номеров, как правило, есть глазок – только вот стоит задаться вопросом, не встроена ли в него скрытая камера? Не отмахивайтесь: такое бывает и, может быть, чаще, чем вы думаете.



Если вы заметили повреждение или следы каких-то мани-

пуляций с глазком – смело требуйте другой номер.

Но даже если все в порядке, лучше обезопасить себя от подобных «шпионских» устройств – глазков, совмещенных с камерой:

Для этого достаточно заткнуть отверстие рулончиком бумаги (конечно, так, чтобы его можно было потом вытащить). Впадать в паранойю не стоит, но осторожность не помешает, учитывая, что в интернет сливают немало гостиничной «обнаженки». Самый громкий скандал разразился в 2008-м, когда в Сети появилось записанное через глазок видео голый Эрин Эндрюс – репортера американского спортивного канала ESPN.



И это известная женщина, а сколько простых людей могут стать объектами нездорового интереса, даже не подозревая об этом! **СОВЕТ:** если в номер постучали, а в глазок никого не видно, не спешите открывать. Позвоните на ресепшн: там должны знать, если к вам явился кто-то из obsługi. Также не стесняйтесь обратиться к менеджерам, если заметите в коридоре человека, слоняющегося без дела. Поверьте, он не должен там быть, и если его сразу не прогнали, то в следующий раз лучше выберите другой отель.

5. ВО ВРЕМЯ ЕДЫ НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ТЕЛЕВИЗИОННОМУ ПУЛЬТУ

Пульт, выключатель прикроватной лампы и телефонная трубка – самые грязные предметы в любом номере, даже в роскошном президентском люксе. Их при всем желании не вычистишь, потому что на уборку дается



строго ограниченное время – в среднем, 20-30 минут.

Так что либо сами тщательно протрите пульт и прочее дезинфицирующими салфетками, либо оберните его целлофаном!

И еще кое-что о гостиницах

В целом, вы уже поняли, что любой отель – не место для чистюль. Единственное, в чем можно не сомневаться – это постельное белье, все остальное можно назвать чистым только с натяжкой.



К примеру, стаканы и прочая посуда – вы знали, что во время уборки их просто моют под краном в раковине? А кофеварка – вы уверены, что ее капитально чистили (хотя, по правилам, должны) после предыдущих гостей, которые бог знает что могли с ней делать?

Наконец, важно понимать, что большее число звезд – вовсе не гарантия лучшего сервиса. По мировым стандартам, вас должны хорошо обслужить в гостиницах любой «звездности». Они отличаются друг от друга не качеством обслуживания, а удобствами – от размера номеров до количества розеток.

К тому же в наше время гораздо важнее рейтинг по отзывам туристов, и если 4-звездочный отель получит «единицу», то никакой официальный «звездный статус» не сделает его популярным.

И не важно, какой отель вы выберете, дешёвым или дорогой. В любом случае ваш номер должен быть чистым, светлым и хорошо проветриваемым. Если качество услуг вас не устраивает, лучше снять номер в другой гостинице. Желаем вам приятного отдыха!

MIDwestRTV.com
Все русское TV у вас дома
169 каналов
Из России и СНГ
(651) 621-3400

АРХИВ

РУССКИЙ НЕ РОДНОЙ

КАК США УЗНАВАЛИ НАУЧНЫЕ И ВОЕННЫЕ ТАЙНЫ СОВЕТСКОГО СОЮЗА

В 1954 году занимающему несколько комнат компьютеру IBM 701 хватило словарного запаса в 250 слов и нескольких простых правил, чтобы точно перевести 60 фраз с русского на английский. Это достижение (знаменитый Джорджтаунский эксперимент) широко освещалось в СМИ, и власти США поверили в светлое будущее — машинный перевод текстов врага на английский уже через десять лет. Однако этого не случилось.

Разумеется, у шоу-эксперимента, помимо научной, была и политическая сторона. О военном, «ядерном» и разведывательном значении проекта машинного перевода рассказывает историк науки Майкл Гордин (в России он известен прежде всего своими работами по диалогу Эйлера и Кулибина и превращению английского в мировой язык науки).

Испытание советской атомной бомбы в 1949-м и запуск спутника в 1957-м показали США, что СССР не намерен уступать в научной гонке. Кроме того, чтобы понять, что вообще происходит за железным занавесом, не помешало бы быстрый перевод множества открытых и секретных документов на английский. Проект машинного перевода возник на пересечении интересов американских ученых, гражданских и военных, которые хотели читать советские научные публикации, и сотрудников разведки. Авторы проекта надеялись, что «научный русский», с его простыми фразами и ясной лексикой, позволит вычислительным машинам освоить и столь сложный, вариативный обычный русский язык.

РУССКИЕ ПИШУТ!

К 1948 году на русском языке издавалось 33 процента научной литературы. На немецкий язык в золотые годы «тевтонской» науки приходилось 40 процентов. В частности, если в 1913 году русские тексты составляли 2,5 процента учитываемых Химической реферативной службой (Chemical Abstracts Service) публикаций, то в 1958-м — 17 процентов, заметно обойдя немецко- (10 процентов) и франкоязычные (5 процентов). Уже в 1944 году редактор издания предупреждал читателей о необходимости учить русский.

В конце XIX века американские ученые и инженеры научились читать по-немецки. Но кто же мог подумать, что за каких-то пять лет войны немецкий уйдет на периферию и придется осваивать таинственные кириллические символы! В 1953 году из 400 тысяч опрошенных ученых и инженеров свободно читали по-русски всего 400 человек.

Ситуация осложнилась еще из-за политики Сталина. Борясь с «низкопоклонством перед Западом» и утечкой информации, в 1947 году в СССР закрыли все научные журналы на иностранных языках (Comptes rendus AN СССР, Acta Physicochimica и Journal of Physics of the USSR). Более того, перестали публиковать содержание журнала и резюме статей на иностранных языках — и теперь не знающие русского западные ученые даже не могли понять, чему вообще

посвящены новые публикации.

С конца 1940-х и особенно после запуска советского спутника Конгресс США выделял десятки миллионов долларов на обучение русскому языку. Чтобы упростить задачу, сами исследователи выдвинули концепцию «научного» или «технического» русского, далекого от непостижимого языка Пушкина и Достоевского. Международная лексика, изобилие формул, простая грамматика должны были максимально облегчить обучение. Но особого прогресса в освоении русского не наблюдалось. Вот тут американцы и обратили свои взоры на новейшие технологии — вычислительные машины.

МАШИНЫ, НА ПОМОЩЬ!

Пионером машинного перевода парадоксальным образом стал человек, далекий как от структурной лингвистики, так и от вычислительной техники — личный переводчик генерала Эйзенхауэра Леон Достер (Leon Dostert). Он родился в 1904 году во Франции. В Первую мировую, в годы германской оккупации Леон быстро выучил немецкий и был привлечен к работе в качестве переводчика. То же самое произошло, когда его родной город Лонгви заняли американцы: оценив таланты юного переводчика, офицеры оплатили его обучение в США. В 1939 году он уже был профессором французского в Джорджтаунском университете. После поражения Франции в 1940-м Достер принял американское гражданство и прошел войну в штабе Эйзенхауэра, дослужившись до полковника.

В 1945-м Достер на Международном военном трибунале в Нюрнберге фактически изобрел синхронный перевод — поскольку последовательный недопустимо удлинил бы и без того растянутый процесс. Ему принадлежит идея закрыть переводчиков в «аквариуме» и вести трансляция речей к каждому из участников процесса индивидуально, через наушники. Все оборудование бесплатно представил приятель Достера Томас Уотсон, будущий президент IBM. Организовав аналогичную систему в ООН, Достер вернулся в университет на должность президента нового Института языков и лингвистики.

Неудивительно, что этот полиглот, судьбу которого радикально изменили две мировые войны, хотел предотвратить третью. Выступая в 1951 году на страницах ARMOR, журнала бронетанковых войск США, Достер скептически отозвался о боеспособности блока НАТО — именно из-за неспособности разноязычных солдат стран-участниц понимать друг друга.

Спасение пришло с неожиданной стороны. Еще в годы войны перфокартные счетные машины IBM применялись не только для расчета траекторий снарядов и решения логистических задач, но и в криптографии. Это и навело Уоррена Уивера, сотрудника Фонда Рокфеллера, на идею машинного перевода. В 1947 году он написал письмо отцу кибернетики Норберту Винеру: «Проблему перевода можно решить как проблему криптографии. Когда я вижу статью на

русском, я говорю себе: «На самом деле она написана на английском, но зашифрована странными символами, которые я декодирую». Винер, владеющий несколькими языками, разгромил проект, указав на до сих пор не решенную проблему — у слов естественных языков, в отличие от цифр, слишком много смутных и неоднозначных значений, чтобы переводить механическим образом.

Но Уивер получал от Фонда достаточно средств, чтобы и дальше продвигать свои идеи. В 1952 году он спонсировал первую конференцию по машинному переводу, где были озвучены главные технические и философские проблемы этого проекта. Участвовал в симпозиуме и Достер — и быстро смекнул, что для успеха машинного перевода надо не спорить о фундаментальных проблемах, а сконструировать аппарат, который докажет всем осуществимость этой затеи.

Машина Достера опиралась на шесть базовых операций («правил») и, следовательно, могла переводить только предложения, где те применялись. Каждое из 250 слов лексикона кодировалось двумя числами, которые определяли бинарное дерево принятия решений. Компьютер выбирал между прямым и непрямым порядком слов, а также одним из двух словарных значений. При всей ограниченности средств результаты впечатляли: русские фразы латиницей забивались в машину (на перфокартах), и примерно через десять минут выдавался результат:

KRAXMAL VIRABATIVAYETSYA
MYEKHANYICHYESKYIM PUTYEM
YIZ KARTOFYELYA
Starch is produced by mechanical methods
from potatoes
VYELYICHYINA UGLYA
OPRYEDYELYAYETSYA
OTNOSHENIYEM DLYINI DUGI K
RADIYUSU
Magnitude of angle is determined by the
relation of length of arc to radius
MI PYERYEDAYEM MISLYI
POSRYEDSTVOM RYECHYI
We transmit thoughts by means of speech

ЧЕМ ОПАСНЫ ДЕНЬГИ ОТ ЦРУ

Сенсационный успех демонстрации 1954 года привлек к проектам Достера внимание ВМФ, ЦРУ и других подобных ведомств. Но силовики не спешили раскошелиться. Тут неожиданную помощь оказал СССР. На статью о Джорджтаунском эксперименте обратил внимание отец советской кибернетики Алексей Ляпунов и вскоре создал в Математическом институте исследовательскую группу. За ним последовал Дмитрий Панов из Института точной математики и вычислительной техники, а к 1958 году машинным переводом занимались уже 79 различных учреждений.

Достер и его коллеги, указав на необходимость «догонять СССР», наконец получили щедрое финансирование — сто тысяч долларов в год. Делу помогло еще и то, что старый фронтовой приятель Достера Аллен Даллес в 1956 году возглавил ЦРУ.

Для обработки информации об СССР управлению не хватало русскоязычных аналитиков, и Достер уверил Даллеса, что его машины скоро придут на помощь. За 1956-1958 годы джорджтаунская группа получила от ЦРУ около миллиона трехсот тысяч долларов (10 миллионов по курсу 2016 года). Ни один научный коллектив того времени, кроме физиков-ядерщиков, и мечтать не мог о таких суммах. В коды на перфокартах перевели почти восемь тысяч терминов органической химии. Достер также подписал контракт на перевод советских документов по атомной энергетике.

Однако к середине 1960-х над проектом сгустились тучи. Философ Иегошуа Бар-Хиллел, первый в стране специалист по машинному переводу, пришел к выводу о его невозможности даже в будущем. Компьютер, согласно известному примеру Бар-Хиллела, не понимает различия между фразами The box in the pen (коробка в манеже) и The pen is in the box (ручка в коробке) — только человек интуитивно понимает, когда pen значит «манеж», а когда — «ручка».

В 1963 году Достеру удалось отбиться от нападков конгрессменов, которые провели специальные слушания по вопросу автоматического перевода. Но в 1964-м Комитет по прикладной лингвистике Национальной академии наук США констатировал «отсутствие прогресса» — никакого машинного перевода реальных, не адаптированных статей с русского на английский не было и в помине. ЦРУ также прекратило финансирование (без объяснения причин).

МАШИНЫ — В ОТСТАВКУ

Фактически именно сногшибательный успех Джорджтаунского эксперимента вырвал проект могилу. Первые фразы были слишком хороши, а переводы более сложных текстов оказались неточными, корявыми или вообще непонятными без дополнительного редактирования.

По словам Гордина, фатальной ошибкой Достера было невнимание к потребителям машинных переводов. Он ориентировался исключительно на госструктуры, которые в любой момент могли прекратить финансирование (что они и сделали).

Впрочем, проблему «тайн советской науки» в США все-таки решили, причем достаточно экономичным способом. Частные издатели создали серию журналов (например, Journal of general chemistry of the USSR), где статьи из советских журналов переводились сплошняком. Сначала эти издания нашли благодарную аудиторию среди американцев, не желающих учить русский, но уже через пару лет львиная доля тиража уходила иностранным специалистам. Ученые из Франции, Японии, Индии или Бразилии, желающие знать, что исследуется и изобретается в СССР, не учили русский, а покупали американские реферативные журналы. Так революционный прогресс советской науки и техники помог утверждению английского как монопольного международного языка ученых.

Артем Космарский

ИНТЕРВЬЮ СО ЗВЕЗДОЙ

«МЫ ЖИВЕМ В ЭПОХУ ТОТАЛЬНОГО НЕДОВЕРИЯ К ВЛАСТИ»

Актриса Джулия Стайлз о роли в «Джейсоне Борне», Сноудене и ностальгии

НА ЭКРАНЫ ПОСЛЕ ВОСЬМИЛЕТНЕГО ОТСУТСТВИЯ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ДЖЕЙСОН БОРН — А С НИМ И ЕГО СВОЕОБРАЗНАЯ БОЕВАЯ ПОДРУГА, УШЕДШАЯ В САМОВОЛКУ АГЕНТ ЦРУ НИККИ ПАРСОНС. СЫГРАВШАЯ ЕЕ УЖЕ В ЧЕТВЕРТОМ ФИЛЬМЕ ФРАНШИЗЫ (СТОЛЬКО В ШПИОНСКОМ ЖАНРЕ ЖИВУТ ОБЫЧНО ТОЛЬКО ГЛАВНЫЕ ГЕРОИ) ДЖУЛИЯ СТАЙЛЗ РАССКАЗАЛА «ЛЕНТЕ.РУ» О КАРТИНЕ.

- Стоит обойтись без спойлеров, но выход Никки в «Джейсоне Борне» получился преступно коротким.

- Джулия Стайлз: Ох, и не говорите! Когда я прочитала сценарий, то позвонила режиссеру Полу Гринграссу, чтобы сказать ему, какой же он бессердечный. (смеется) На что он ответил: «Скажи спасибо, что вообще дожидаясь до четвертого фильма!» На самом деле, я, в принципе, бесконечно благодарна судьбе, что у меня появилась возможность пережить с этим персонажем полный цикл его развития — и в новом фильме довести историю Никки до логичного финала. Когда наша эпопея с Борном только начиналась, в 2002 году, я, честно говоря, и представить не могла, что буду 14 лет спустя раздавать интервью уже о четвертой своей картине в этой франшизе. Вы знаете, что Никки по первоначальному сценарию вообще-то должна была умереть еще в «Идентификации Борна»? Так что мне повезло — из трехстепенного персонажа она постепенно превратилась в один из ключевых элементов сериала. Думаю, в сущности, это самая важная и интересная героиня, которую я сыграла в своей карьере.

- Помните, что думали о проекте тогда, еще перед съемками первого фильма?

Помню, что точно была заинтригована выбором на главную роль Мэтта Дэймона — он тогда почти не снимался в экшен-ролях, и мне показалось, что это очень интересный, небанальный кастинг. А еще все тогда сходили с ума от режиссера Дага Лаймана (после «Идентификации Борна» его сменил Пол Гринграсс — прим. «Ленты.ру»), он был любимцем критиков и выходцем из независимого кино. А вообще, конечно, главное воспоминание — время и место: я тогда уже сыграла в нескольких фильмах, например, в «10 причинах моей ненависти», и была уже довольно известной, но решила, что нормальное образование все равно не помешает, и поступила в Колумбийский университет. Так что сценарий «Идентификации Борна» читала в своей комнате в студенческом общежитии.

- Какой путь прошла Никки за эти четыре фильма?

Она пережила полноценную трансформацию мировоззрения, потрясение всей системы ценностей, которыми она руководствовалась всю свою сознательную жизнь. В первом фильме Никки была винтиком в машине ЦРУ, рядовым солдатом спецслужбы, уверенным, что отдает долг Родине и что приказы сверху не могут быть преступными и непатриотичными. Потом во второй и третьей картинах она постепенно у нас на глазах прозревает — и начинает все больше сомневаться в том, что делает правое дело, пока в финале «Ультиматума Борна» не порывает с начальством и не уходит в бег. А если разбираться в сюжете «Джейсона Борна», то получается, что без моей героини он был бы попросту невозможен — именно она в начале фильма решает выманить Борна из укрытия, встретиться с ним, чтобы раскрыть ему детали новой секретной программы ЦРУ, о которой она узнала и которая, в том числе, дает ответы на вопросы о прошлом Джейсона. Более того, может помочь ему избавиться от съедающего его чувства вины, самых застарелых психологических травм. Мне понравился эмоциональный подтекст в сценарии — фильмы о Борне так одержимы глобальными интригами и теориями заговора, что этот элемент личной, человеческой драмы был необходим как минимум для баланса.

- Сама Никки в «Джейсоне Борне» кажется заматеревшей, избавившейся от иллюзий.

Так и есть — и еще она стала куда более возмущенной политикой ЦРУ, радикализировалась. Из послушного, пассивного персонажа она превратилась в активную героиню, настоящего диссидента, связанного с анонимными хакерами-активистами и пытающегося противостоять произволу спецслужб. Вообще, в новом фильме именно фигура Никки — ответ франшизы на разоблачения Эдварда Сноудена. Моя героиня пытается сделать более-менее то же самое — обратить внимание общества на злой умысел власти и спецслужб. Мне кажется, что в метаморфозе, которую за четыре фильма о Борне переживает даже не сам Джейсон, а Никки, отражается общее изменение настроений в обществе. В начале 2000-х, после терактов 11 сентября, мало кто задумывался о том, какую цену мы как общество платим за войну с терроризмом, как жертвуем своими свободами и тайной частной жизни, наделяя особые службы особыми полномочиями. Сейчас, в 2016-м, после всего, что случилось, — войн, финансового кризиса, WikiLeaks, Сноудена — считать, что все в порядке, что силовики нормально справляются со своими обязанно-

стями, уже несколько наивно. Мы живем в эпоху тотального недоверия к власти — что, как мне кажется, проявляется и в подъеме таких отрицательных персонажей, как Трамп, и в популярности решений вроде Brexit. И то, и другое свидетельствует о том, что люди устали от традиционной политики, готовы согласиться на любую альтернативу, даже если она и не очень умна.

- А как сильно вы сами изменились за 14 лет между своим первым и последним появлением в борниане?

Мне было 19, когда я читала сценарий первого «Борна». Сейчас мне 35! В сущности, целая жизнь прошла — я сформировалась как личность, как актриса, за эти годы, в том числе и благодаря фильмам о Борне, сыграла множество ролей, попробовала разные жанры и типы историй. Думаю, Никки, если брать все четыре фильма в целом, получилась самой интересной из моих героинь и, наверное, самой личной — кем-то, кто естественно, органично повзрослел на виду у всего мира. Оказаться в ее образе на съемочной площадке, вновь рядом с Мэттом Дэймоном и Полом Гринграссом, тем более, после большого перерыва, было даже по-своему душераздирающе — столько ностальгических чувств нахлынуло.

- По сути, все полчаса вашего экранного времени в «Джейсоне Борне» занимает гигантский экшен-эпизод — встреча Борна и Никки в Афинах во время массовых демонстраций, которые переходят в бунт. Каково было сниматься в этих сценах?

Сущее безумие, честное слово! 600 человек только в массовке, которые постоянно что-то кричат на греческом, кидают камни и коктейли Молотова. Вокруг горят машины. Полиция распыляет слезоточивый газ. Мы с Мэттом Дэймоном в постоянном движении — причем мы должны еще и довольно эмоциональный момент первой встречи за долгие годы сыграть убедительно. Представьте, что происходит со всем этим хаосом, когда вдруг звучит команда «Снято»! Все должны тут же остановиться. Я все думала, как это вообще возможно снять. Но Пол Грин-



грасс — настоящий профи. Он хочет, чтобы его кино смотрелось как сырая, настоящая реальность, чтобы в фильме была атмосфера, а не просто двое людей, разговаривающих на фоне зеленого экрана. И ради этого он пойдет на все: весь этот эпизод в Афинах во время демонстрации был срежиссирован им до каждого шага — настоящая

хореография почти на тысячу человек.

- Гринграсс ведь в фильмах о Борне, по большому счету, изменил жанр экшена.

Это точно! Причем, конечно, техника съемки — дрожащая камера, резкий монтаж — стали притчей во языцех, но мне вот кажется, что фильмам о Борне удалось внести в кино не только этот вклад. Есть кое-что даже поважнее — раньше боевики, экшены, шпионское кино никогда не были так правдоподобны, это всегда была такая в некотором роде игра со зрителем, который понимал, на что идет, и был готов ненадолго отбросить скепсис. А наши картины о Борне показали, насколько шпионский фильм может быть укорененным в реальных мировых проблемах, насколько умным и злободневным бывает кино развлекательного жанра. Из-за нашего успеха даже Джеймс Бонд стал реалистичнее — хотя казалось бы, что с ним станется.

- После такой затянувшейся роли в борниане согласились бы сыграть девушку Бонда?

Думаете, мне могут ее предложить? Сомневаюсь, пожалуй, я уже вышла из этого возраста. Да и потом, наверное, это будет небольшое предательство той работы, что я проделала в роли Никки — наверное, единственной девушки в шпионском кино, которая фигурирует в четырех фильмах и у которой нет даже намек на романтические отношения с главным героем. После такой сложной, такой самодостаточной в плане конфликта героини согласиться на девушку Бонда будет шагом назад. Вот кого я бы с удовольствием сыграла, так это какую-нибудь суперзлодейку в комиксной экранизации — если уж отходить в сторону от реализма «Джейсона Борна», то так, чтобы поносить яркий латексный костюм и пострелять молниями из глаз.

Денис Рузаев

ЗВЕЗДЫ

**КИРА НАЙТЛИ ПОВЕДАЛА
О БОРЬБЕ С ОБЛЫСЕНИЕМ**

Британская актриса Кира Найтли призналась, что ей пришлось в течение пяти лет носить парики. Из-за съемок в фильмах часто требовалось перекрашивать волосы, что сильно их повредило. Об этом актриса рассказала в интервью InStyle.

«Я красила волосы практически во все мыслимые цвета. Все стало настолько плохо, что в какой-то момент они просто начали выпадать», — отметила 31-летняя Найтли.



По словам актрисы, использование париков было лучшим решением для ее волос. Найтли пояснила, что они постепенно восстановились, а после рождения ребенка (в 2015 году) их вид даже улучшился. «У меня от природы великолепные вьющиеся волосы, а сейчас они стали в 10 раз гуще», — сказала актриса.

Найтли известна по ролям в серии «Пираты Карибского моря», картинах «Анна Каренина», «Доктор Живаго», «Телохранитель», «Эверест», «Игра в имитацию», «Гордость и предубеждение» и других.

**АКТЕР АЛЕКСЕЙ ПАНИН ЗАЙМЕТСЯ
ЛЕЧЕНИЕМ АЛКОГОЛИКОВ
ПО СОБСТВЕННОМУ МЕТОДУ**

Актер Алексей Панин намерен вместе со своим другом, певцом и телеведущим Андреем Ковалевым, открыть клинику для лечения алкоголизма. Об этом он рассказал в интервью kp.ru. По словам Панина, ситуация в России становится критической — люди спиваются, теряют работу, у них разрушаются семьи.



Актер признался, что сам страдал от алкоголизма, что влияло на работу и отношения с женой Людмилой. «Андрей [Ковалев] в этот момент протянул мне руку помощи, он отвел меня к своему хорошему знакомому врачу-наркологу», — пояснил Панин. Он добавил, что именно друг позже и предложил

создать реабилитационный центр. Учреждение, рассказал актер, может получить название «Клиника лечения алкоголизма методом Алексея Панина». «Да, я буду там лицом, но лечить людей будут профессиональные специалисты», — сказал он.

Панин также заявил, что не против распития спиртного в разумных пределах и не собирается «вырубать виноградники в стране и закрывать винные магазины». «Главная наша задача — не борьба с алкоголем, а помощь людям, которые находятся на грани жизни и смерти, разрушая себя», — заключил актер.

Летом 2015 года Панин, известный по фильмам «Жмурки» и «ДМБ», сериалу «Солдаты», был госпитализирован в психиатрическое отделение одной из столичных клиник. Тогда у него было диагностировано «острое психическое состояние». Сообщалось, что артист начал агрессивно вести себя после употребления спиртных напитков. Актер неоднократно становится участником скандальных инцидентов. Например, в 2015 году он стал фигурантом уголовного дела об оскорблении полицейских и похитил свою дочь у бывшей жены.

**КРИТИКИ РАЗГРОМИЛИ «БЕН-ГУРА»
БЕКМАМБЕТОВА**

Две трети кинокритиков неслестно высказались о драме «Бен-Гур» Тимура Бекмамбетова после первых пресс-показов. На агрегаторе рецензий RottenTomatoes ее рейтинг ко времени написания заметки составил 33 процента на основе 62 отзывов.

«Картина нуждается в таких звездах, как Рассел Кроу из «Гладиатора», что-



бы обеспечить драматизм. Что такое «Бен-Гур» без величия морали? Немного», — отметил эксперт The New York Times. «В эпоху «Голодных игр» и компьютерной графики масштабность ленты уже не производит такого впечатления, как могла бы раньше», — сказал рецензент Associated Press.

«О чем они вообще думали?» — вопрошает критик The Hollywood Reporter. «И что мы имеем спустя шесть десятилетий? Свежий взгляд на «Бен-Гура» — благородный, апатичный и кастрированный. Даже больше чем воскресная школа в Южной Дакоте», — отозвался публицист Entertainment Weekly. Критики, которым понравилась драма,

отмечают хорошую игру актера Джека Хьюстона и хвалят авторов за попытку переосмыслить историю, но подчеркивают, что «Бен-Гур» Бекмамбетова все равно не смог приблизиться к оригинальному фильму 1959 года.

Более 600 пользователей сайта-киннокаталога IMDb поставили фильму среднюю оценку 4,7 из 10.

«Бен-Гур» основан на одноименном романе Лью Уоллеса. Сюжет строится вокруг иудейского принца Иуды Бен-Гура, который из-за предательства друга попадает на римские галеры. В это же время в Иудее проповедует Иисус Христос. Книга Уоллеса — одна из самых читаемых в истории американской литературы, ее неоднократно экранизировали. Главные роли в новом «Бен-Гуре» исполнили Джек Хьюстон, Морган Фриман и Назанин Бониади.

**В ЛАТВИИ ЗАПРЕТИЛИ
СНИМАТЬ РОССИЙСКИЙ
СЕРИАЛ О ХОЛОКОСТЕ**

Власти двух регионов Латвии по совету местных спецслужб запретили проводить на своей территории съемки российского мини-сериала «Парад Алле» о холокосте. Об этом сообщает «Русская служба ВВС».



В латвийской полиции безопасности заявили, что телефильм может показывать некоторые исторические события в выгодном для России и невыгодном для Латвии свете. Съемки должны были проходить в городах Кулдига и Цесис.

По словам режиссера Олега Газе, продюсеры без всякого труда договорились с местными властями — им отказали только в последний момент. «Это всегда выгодно для города. А сейчас тут [в Кулдиге] уже вся съемочная группа. Если бы три месяца назад нам сказали, что снимать нельзя, то никто бы не поехал. Снимали бы в Литве, Эстонии, в Выборге», — сказал постановщик.

Формально группа может проводить съемки в общественных местах, не мешая потоку машин и людей, но в проекте предусмотрены массовые сцены с участием 200-300 статистов, поэтому необходимо разрешение администрации перекрыть некоторые улицы и убрать дорожные знаки. Премьера ленты о холокосте должна была состояться на Первом канале, но пока неясно, смогут ли авторы закончить работу, отмечает издание.

Действие мини-сериала происходит в 1941 году: в провинциальный латвийский город приезжает советский цирк.

По стечению обстоятельств вскоре после этого в город входит немецкая армия. В первоначальном варианте сценария, который позднее переписали, рассказывалось, что латвийцы преследовали евреев до прихода нацистов. Именно эта версия сценария попала в руки полиции безопасности.

**БЕССОН ОТЛОЖИЛ РАБОТУ
НАД ФИЛЬМОМ «КУРСК»
ИЗ-ЗА НЕВОЗМОЖНОСТИ
СЪЕМОК В РОССИИ**

Министерство обороны России не выдало студии Люка Бессона разрешение на съемки фильма о гибели подлодки «Курск» на территории военных объектов. Работу планировалось начать в сентябре, но теперь ее отложили на неопределенный срок, сообщает The Hollywood Reporter.



«Нам еще не разрешили. Видимо, у них сейчас есть дела поважнее», — отметил продюсер ленты Андрей Сигл. По его словам, о перенесении съемок в другое место не может быть и речи. Команда фильма все еще надеется получить зеленый свет от российских властей, добавил он.

Как поясняет издание, российское оборонное ведомство сначала заинтересовалось проектом, но позже сотрудничество со студией Бессона замедлилось. Одну из главных ролей в фильме с рабочим названием «Курск» сыграет британский актер Колин Ферт. Сценарий подготовил американец Роберт Родэт, получивший «Оскар» за картину «Спасти рядового Райана». Режиссером ленты назначен датчанин Мартин Зандвлиет, снявший «Смешного человека» и «Ангелы Бруклина». Атомная подводная лодка «Курск» затонула 12 августа 2000 года во время учений Северного флота России в Баренцевом море. Погибли 118 моряков.

**ЛЕДИ ГАГА ДЕБЮТИРУЕТ В КИНО
В ФИЛЬМЕ БРЭДЛИ КУПЕРА**

Певица Леди Гага согласилась сыграть главную роль в ремейке классической голливудской музыкальной драмы «Звезда родилась». Об этом



ЗВЕЗДЫ

сообщает The Guardian.

Для артистки фильм, режиссером которого выступит актер Брэдли Купер, станет полноценным дебютом в игровом кино. В январе она удостоилась премии «Золотой глобус» за роль в сериале «Американская история ужасов».

«Я в восторге от того, что поработаю с Брэдли. Он блестящий, изобретательный артист», — написала Леди Гага в своем Twitter.

Для известного ролями в «Американском снайпере» и «Мальчишнике в Вегасе» Купера, который сам также сыграет в картине, «Звезда родилась» станет дебютом в качестве режиссера. Сообщается также, что Леди Гага сочинит для фильма и сама исполнит несколько песен.

Занимающаяся проектом студия Warner Bros. пока не назвала дату премьеры ленты. Первоначально предполагалось, что фильм снимет Клинт Иствуд с Бейонсе в главной роли.

История молодой актрисы, которая с помощью стареющего звездного артиста находит славу в Голливуде, впервые была поставлена на экране в 1937 году с Дженет Гейнор и Фредриком Марчем в главных ролях. В ремейке 1956 года сыграли Джуди Гарленд и Джеймс Мэйсон, а в версии 1976-го — Барбра Стрейзанд и Крис Кристофферсон.

УМЕР ЭРНСТ НЕИЗВЕСТНЫЙ

В Нью-Йорке на 92 году жизни скончался российский и американский скульптор Эрнст Неизвестный, передает Радио «Свобода» со ссылкой на сообщение журналиста Олега Сулькина в Facebook.

«Это огромная потеря — для русской культуры, для всех, кто знал этого необыкновенного человека», — написал Сулкин.

Как сообщил ТАСС близкий друг Не-

известного Джефф Плюмес, скульптор скончался в больнице «Стони Брук». Неизвестный был госпитализирован после того, как почувствовал сильные



боли в желудке. «Это было очень неожиданно, два дня назад он чувствовал себя нормально», — отметил Плюмес. Родственники скульптора еще не решили, где он будет похоронен. По словам Плюмеса, этот вопрос будет решаться в среду, 10 августа.

Эрнст Неизвестный родился в 1925 году. В 1943-м он был призван в Красную Армию, где служил в воздушно-десантных войсках. В конце Великой Отечественной войны он был тяжело ранен, признан погибшим и «посмертно» награжден орденом Красной Звезды.

После войны Неизвестный преподавал черчение в Суворовском училище в Свердловске, в 1946-1947 годах обучался в Академии художеств в Риге, а 1947-1954 годах — в Московском художественном институте имени Сурикова и на философском факультете Московского государственного университета.

В 1955 году Неизвестный стал членом секции скульпторов Московского отделения Союза художников СССР. До 1976 года он занимался художественной деятельностью. Самыми известными работами скульптора, созданными в советский период, являются «Прометей», расположенный в пионерском лагере «Артек», и «Цветок лотоса» у Асуанской плотины в Египте.

За свои работы он подвергся критике со стороны тогдашнего руководителя СССР Никиты Хрущева. При этом именно Неизвестный после отставки первого секретаря ЦК КПСС и его смерти создал надгробный памятник на Новодевичьем кладбище, по просьбе родственников.

В 1976 году скульптор эмигрировал в Швейцарию, а в 1977 году переехал в Нью-Йорк, США. После распада СССР он вернулся в Россию и исполнил ряд заказов, в частности, создал статуэтку Орфея, приз премии ТЭФИ. В 1995-м Неизвестный женился на уроженке СССР Анне Грэм, это был его второй брак.

АРГЕНТИНСКИЙ СУД НАЧАЛ РАССЛЕДОВАНИЕ СМЕРТИ ФЕДЕРИКО ГАРСИИ ЛОРКИ

Аргентинский суд начал расследование обстоятельств гибели поэта Федерико Гарсии Лорки 18 августа 1936 года в испанском городе Гранада. Как сообщает Reuters, соответствующий иск был подан Ассоциацией восстановления исторической памяти.

«Судебное следствие будет вести судья Мария Сервини, занимающаяся расследованием преступлений против человечности», — отметили в организации. Как уточнил глава ассоциации

Эмилио Силва, соответствующее ходатайство также направлено властям Испании, передает TRT.



Как отмечается, начало расследования совпадает с 80-й годовщиной исчезновения и гибели Гарсия Лорки. Поэт, известный своими левыми взглядами и симпатиями к республиканцам, был схвачен и, по общепринятой версии, расстрелян франкистами — силами, лояльными генералу Франсиско Франко, в самом начале Гражданской войны в Испании, передает РИА Новости.

Также существует версия, что поэт пропал без вести. В 2009-м году во время раскопок братской могилы в Андалусии, в которой, как полагалось, был похоронен поэт, два тореро и преподаватель, исследователям не удалось найти никаких человеческих останков.

Согласно еще одной теории, Гарсия Лорка был ранен, его тайно переправили в Аргентину.

А Вы готовы к НОВОГОДНИМ

Праздникам?

Заказывайте билеты прямо сейчас!

• Мексика • Карибы

• Гавайи • круизы и т.д.

Miracle Travel, llc

www.miracle-travel.net

651.251.9382

miracle-travel@hotmail.com

Marianna

Авиабилеты

• по всему миру

• во все города России и СНГ

Индивидуальный подбор на любой бюджет

Принимаем все виды оплаты

4455 Reservoir Blvd, Columbia Heights, MN 55421

КОМПАНИЯ
MGUNITED, INC
ПРИГЛАШАЕТ НА ПОСТОЯННУЮ РАБОТУ

OWNER OPERATOR - \$2-\$2.75
COMPANY DRIVERS - \$0.45-\$0.50
(VAN/REEFER)

Маршруты в любое направление • хорошие цены • ставка 10% •
возможна программа скидок на топливо • русскоязычный диспетчер

Подробности по телефону • 952-956-2333 (Максим)

24/7

TRUCK DRIVERS WANTED COMPANY DRIVERS/OWNER OPERATORS

CDL CLASS A • ACCEPTABLE DMV RECORD
EXPERIENCE NOT REQUIRED
ОПЛАТА ДО 45¢ ЗА МИЛЮ
DRY VAN ГРУЗЫ из МИННЕСОТЫ НА WEST COAST.
ТЕЛ: 651-379-0909

**ПЕРЕЕЗЖАЕТЕ? МЫ ВАМ ПОМОЖЕМ.
СБОРКА И РАЗБОРКА МЕБЕЛИ ПРИ ПЕРЕЕЗДЕ.**



ПЕРЕВОЗКИ.

ВАЛЕРА: 612-242-4091
ВИКТОР: 763-200-3719



ПРЕДЛАГАЮ УРОКИ МУЗЫКИ НА ФОРТЕПИАНО ИМЕЮ БОЛЬШОЙ СТАЖ ТВОРЧЕСКАЯ ОБСТАНОВКА

ПОДРОБНОСТИ ПО ТЕЛ. **952-934-1417**

СТРОИТЕЛЬНАЯ КОМПАНИЯ, ЗАНИМАЮЩАЯСЯ РЕМОНТОМ ЖИЛЫХ ДОМОВ, ИЩЕТ НА ПОСТОЯННУЮ РАБОТУ

СПЕЦИАЛИСТОВ ПО ПОКРАСКЕ, УКЛАДКЕ ПЛИТКИ,
УСТАНОВКЕ ОКОН И ДВЕРЕЙ, ШТУКАТУРКЕ, САЙДИНГУ
И ДРУГИМ СТРОИТЕЛЬНЫМ СПЕЦИАЛЬНОСТЯМ

АЛЕКСАНДР 612-644-2757

ТРЕБУЮТСЯ ЖЕНЩИНЫ ДЛЯ УБОРКИ ДОМОВ

ХОРОШИЕ УСЛОВИЯ РАБОТЫ. ОПЛАТА НАЧИНАЯ
С \$14 В ЧАС. СВОЙ ТРАНСПОРТ НЕ ОБЯЗАТЕЛЕН

ТЕЛ: 763-516-7851

Bravo Cleaning, Inc.

Требуются люди для уборки домов и офисов.
Удобное расположение объектов.
Работа семьями и индивидуально.

(612) 701-4191

IDEAL AUTO IMPORTS, CO.

ИЩЕТ АВТОМЕХАНИКА

ЗНАНИЕ АНГЛИЙСКОГО НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО.
ОПЛАТА ДОГОВОРНАЯ И ЗАВИСИТ ОТ ОПЫТА РАБОТЫ.
ДИЛЕРСТВО НАХОДИТСЯ В EDEN PRAIRIE, MN. САЙТ КОПАНИИ:
[www.http://idealautoimports.com](http://idealautoimports.com).

Подробности по телефону: **952-200-0746**

СДАЁТСЯ КОМНАТА

для ДЕВУШКИ. В ХОРОШЕМ РАЙОНЕ
НА ВЫГОДНЫХ УСЛОВИЯХ

ПОДРОДНОСТИ ПО ТЕЛ. **952-686-8761**

MIK TRANSPOTATION, INC

ТРЕБУЮТСЯ ВОДИТЕЛИ

- ЗАРПЛАТА ПОЧАСОВАЯ
- ПРЕДОСТАВЛЯЕМ МАШИНУ
- FULL TIME WITH A LOT OF OVERTIME

Подробности по телефону: **612-799-2899**

ТРЕБУЕТСЯ ВОДИТЕЛЬ CDL

ТРАКИ VOLVO, INTERNATIONAL PROSTAR
DRY VAN. РАБОТА EAST, SOUTH, SOUTH-WEST
46-48С/MILE ЗА ВСЕ МИЛИ. 50 \$ EXTRA STOP/PU.
СТАЖ РАБОТЫ НЕ ОБЯЗАТЕЛЕН.

ТЕЛ . 773-822-8276

CLEANING BY DESIGN

ТРЕБУЮТСЯ ЛЮДИ
НА УБОРКУ ДОМОВ

ТЕЛ.: 612-242-7997

ТРЕБУЮТСЯ ЛЮДИ НА УБОРКУ РЕСТОРАНОВ/ОФИСОВ/ЗДАНИЯ

Подробности: **651-230-6467**

**Прошу подписать меня на
газету: "НАШ ДОМ МИННЕСОТА
Чек на \$18.00 за год - прилагаю**

Name: _____

Street: _____

City _____ State _____

Zip _____

Мой e-mail address: _____

Мой телефон: _____

Наш адрес: **Zerkalo, Inc. • 8 Nathan Ln. N.,
Plymouth, MN 55441 • 763 545-1600**



INTERNATIONAL HEALTH CARE SERVICES

ПРЕДОСТАВЛЯЕТ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УХОД И БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НА ДОМУ

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ СТРАХОВКАМИ БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ И ГОВОРИМ ПО-РУССКИ.

ВСЕ, КТО НУЖДАЮТСЯ В КАЧЕСТВЕННОМ МЕДИЦИНСКОМ УХОДЕ И БЫТОВОМ ОБСЛУЖИВАНИИ НА ДОМУ, ОБРАЩАЙТЕСЬ К НАМ.

ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

МЫ ТАКЖЕ ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ:

ПОМОЩНИКА МЕДСЕСТРЫ (ННА)

\$ 13.50 в час

ПЕРСОНАЛЬНОГО ПОМОЩНИКА (РСА)

\$12.00 в час

РАБОТАЙТЕ У НАС И ЗАРАБАТЫВАЙТЕ БОЛЬШЕ!



ПРЕДОСТАВЛЯЕМ:

ОПЛАЧИВАЕМЫЙ ОТПУСК И БОЛЬНИЧНЫЕ ДНИ. В ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ ОПЛАТА В 1.5 РАЗА ВЫШЕ. ЗАРПЛАТА КАЖДЫЕ ДВЕ НЕДЕЛИ.

В БИЗНЕСЕ БОЛЕЕ 23 ЛЕТ

ЗВОНИТЕ : (763) 591-1959